



**CHINESE  
HOSPITAL**

**2024  
年度報告**

.....



*125 Years of Excellence Care*

# 2024年度東華醫院董事會

# 行政總裁寄語



## 目錄

- 董事會成員名單.....1
- 行政總裁寄語.....2
- 部門聚焦：心肺治療部.....3
- 專業護理與亞急性護理服務.....5
- 乙型肝炎示範項目.....7
- 心理健康服務.....9
- 致力追求卓越品質與專業服務.....10
- 125週年慶典花絮.....11
- 慶祝125週年的卓越傳統.....13
- 預留這一天：126週年慶典.....17
- 社區外展計劃.....19
- 標誌性籌款活動.....20
- 我們優秀的領導層及醫療團隊.....21
- 培育未來領導人才.....23
- 癌症護理及治療的發展.....25
- 1979大樓翻新工程的里程碑.....27
- 東華醫院醫療體系領導團.....28
- 善長聚焦.....29
- 來自病人的表揚.....30
- 健康華人社區聯盟.....33
- 善長名錄.....44

## 2024 年度報告編輯委員會

**編輯** Jenni Lau  
**翻譯** Jenni Lau

**排版設計** Elsa Man

**供稿者**  
 Dr. Jian Zhang  
 Emma Wu  
 Gina Ko Yam, Pharm.D.  
 Jeff Law  
 Jeff Swanson, CSPG  
 Jenni Lau  
 Jiong Jiang  
 Joyce Cheng, MPH, MS  
 Michael Chung, MHA  
 Patricia Chung, MHA, CPMSM, HACF  
 Ruby Li  
 Sylvia Munguia Pittman, MSHR  
 YoungSoo Cho



**主席**  
余健峰醫生  
合和總會館



**董事會顧問**  
Honorable  
Willie L. Brown, Jr.



**副主席**  
雷頌文  
華埠男青年會

### 董事



周達昌  
中國國民黨總支部



黎鐵  
三邑總會館



梁國緯  
致公總堂



陳迪安  
華人基督教聯會



李殿邦  
寧陽總會館



劉運方  
中華總商會



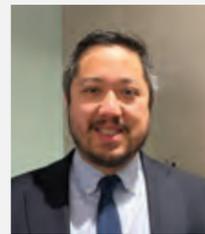
方錫林  
肇慶總會館



薛曹續  
岡州總會館



黃家源  
陽和總會館



周鼎  
中國民主憲政黨



黃國康  
同源總會



吳子銘醫生  
東華醫院醫生團



伍璇燦  
中華總會館



袁耀華  
人和總會館

### 親愛的東華醫院支持者：

2024 年，東華醫院慶祝服務社區 125 年，這對我們來說是一個非凡且具有深遠意義的一年。回顧這一年的成就，我們感到驕傲與自豪，不僅在醫療服務上取得了顯著的進展，更一如既往地為社區提供優質，並且適合病人語言及文化的醫療服務。

自 1899 年成立以來，東華醫院一直是三藩市華人社區不可或缺的堅實支柱。儘管我們面臨著嚴峻的財務挑戰，尤其是主要服務低收入華人及亞裔社群，我們始終堅守使命，為社區提供必要的醫療服務。

今年，除了慶祝東華醫院成立 125 週年外，我們更迎來另一個矚目的里程碑——首次獲美國《新聞週刊》評為 2024 年「全國最佳州內醫院」之一。這項殊榮不僅高度肯定了東華醫院團隊在醫療質量上的不懈努力，更充分展現了全體員工無私奉獻及專業精神。我們也高興地宣布，東華醫院再入選 2025 年「全國最佳州內醫院」，進一步肯定我們對優質醫療服務及病人健康的承諾。

然而，我們依然面對嚴峻的財務挑戰。我們有超過 75% 的病人是依賴聯邦醫療保險 (Medicare) 及加州醫療補助計劃 (Medi-Cal)，但這些計劃通常無法支付所有醫療費用。此外，一項鮮為人知的聯邦政策因為東華醫院的病床數量不足 100 張，將 Medicare/Medi-Cal 補貼限制在 12%，實際上應有的比例為 65%，這進一步加重了我們的財務壓力。儘管如此，我們始終堅守承諾，竭力為社區提供可負擔、適合病人語言及文化需求的醫療服務，並積極推動雙語教育及社區外展計劃，確保每位社區居民都能獲得他們所需的醫療服務。

同時，新冠疫情帶來的挑戰使我們的財務壓力倍增，例如醫療人員短缺、勞動力成本上升 16%、藥物價格上漲 41%、以及醫療用品成本增加 19%。這些壓力都給我們帶來了巨大的挑戰，幸而我們通過加強合作夥伴關係來應對。今年，我們擴大了與 UCSF Health 的合作，不僅在中風治療及舒緩治療等現有專科服務上取得進展，還提升了心肺治療部的服務，為社區提供更完善的專科治療。此外，在加州眾議員丁右立的支持下，我們與公共衛生局合作，共同建立三藩市唯一由醫院營運的亞急性護理中心。這些創新的合作夥伴關係，加上社區的慷慨支持，成為我們克服挑戰、持續前行的重要推動力。

展望未來，我們將繼續以創新精神及靈活應變的態度來應對社區不斷變化的醫療需求，確保東華醫院能夠在未來繼續成為社區值得信賴的醫療機構。我們將繼續提升服務質量，擴大服務範圍，並加強與合作夥伴的聯繫，為我們多元化的社區提供更全面的醫療服務。

最後，我衷心感謝我們的醫護團隊、全體員工、董事會成員、政府官員、社區合作夥伴及所有支持者。正是因為有您們的支持，東華醫院才能夠取得今天的成就。作為唯一一間獨立社區醫院，東華醫院需要社會各界的支持，以確保我們能夠繼續為社區提供所需的醫療服務。

東華醫院的未來有賴社區的無私奉獻及政府的鼎力支持，以確保我們的社區能繼續享有優質的醫療服務。

謹此致謝！

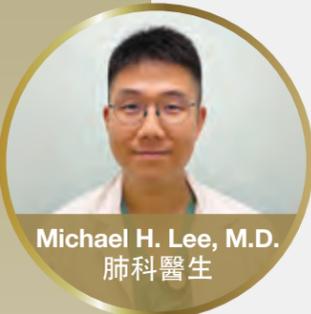
東華醫院行政總裁  
張建清博士敬上



# 部門聚焦： 心肺治療部 (CPU)



譚達恩醫生  
(Fred Hom, M.D.)  
肺科



Michael H. Lee, M.D.  
肺科醫生

東華醫院的心肺治療部是我們核心服務之一，致力提供以病人為本的優質醫療服務。我們的專業團隊包括專科醫生、呼吸治療師及心臟科技術員，為社區提供全方位的心血管及肺部治療。

2023年4月開始，我們便與 UCSF Health 合作擴展肺部治療的服務範圍。這項合作為醫院引入最先進的醫療技術，使我們能夠進行更精確的診斷，進一步完善治療方案，並提升病人療效。更重要的是，病人可以在自己的社區內方便地享受到頂尖的醫療服務。

在心臟護理方面，我們提供的一系列測試，包括：

- 心血管壓力測試
- 壓力超聲心動圖
- 常規超聲心動圖
- 24/48小時動態心電圖
- 常規心電圖

此外，我們更引入ZIO貼片心臟監測系統，讓病人能在日常生活隱蔽且舒適地進行心律監測，展現我們對醫療技術的不懈追求。

心肺治療部不僅體現了東華醫院的專業醫療水平，還展現了我們對病人及社區的服務承諾。我們的團隊在充滿關愛並尊重文化差異的環境中，為每位病人提供最優質的醫療服務。



在2024年，東華醫院被肺癌全球行動組織 (GO2 for Lung Cancer) 評為肺癌檢查卓越中心，以表彰我們對早期肺癌檢測的承諾。通過與放射部的緊密合作，我們的團隊提供低劑量電腦斷層掃描，這是目前唯一經證實可早期發現肺癌的檢查方法。

肺癌仍然是亞裔美國人及太平洋島民的頭號癌症殺手。我們建議符合以下條件的居民每年到東華醫院進行肺癌檢查：

- 有至少 20 包年 (相當於 20 年內每天一包) 的吸煙史，及
- 目前吸煙或已戒煙但不超過 15 年，及
- 年齡介於 50 至 80 歲。

想了解更多資訊或預約檢查，請致電 1-628-228-2828 與東華醫院聯絡。



「方創傑家族肺部健康挑戰賽」是我們提高肺癌認識並推動早期檢測的重要活動。方創傑先生服務東華醫院董事會13年，於2024年7月24日辭世。在任期間，他捐贈超過23萬美元來支持東華醫院的使命。2022年，由於兒媳Joan Chen Fong因肺癌去世，他發起了一項25萬美元的配捐挑戰。

這項挑戰大力推動我們在肺癌早期檢測方面的工作，至今已籌集13.3萬美元。我們誠邀您與我們攜手，捐款支持這項重要工作。請立即到：  
[www.chinesehospital-sf.org/zh-hant/lunghealthinitiative](http://www.chinesehospital-sf.org/zh-hant/lunghealthinitiative)  
進行捐款。



# 提升三藩市的專業護理與亞急性護理服務



2

## SKILLED NURSING UNIT 康復治療部2-200 to 2-213室

Generously Sponsored by  
In Memory of Serene C. Low, MD & Ronald B. Low, MD  
劉瑞鸞醫學博士 劉保民醫學博士

東華醫院一直致力提升及增加三藩市灣區的專業護理及亞急性護理服務，為社區居民提供更完善，更便捷的醫療服務。

### 專業護理設施 (Skilled Nursing Facility)

今年，我們的重點是取得聯邦醫療保健及醫療輔助服務中心 (CMS) 的專業護理設施認證。獲得認證後，除了繼續幫助那些因床位不足而無法及時入院的三藩市總醫院 (ZSFG) 病人外，我們亦可以直接接收病人。今年8月，我們已順利完成加州公共衛生局 (CDPH) 的初步認證調查，並通過生命安全及應急檢查。預計在2024年底，我們將獲得完整的CMS認證，進一步提升護理能力，幫助更多有需要的病人在市內獲得醫療服務。

### 亞急性護理中心 (Subacute Care Unit)

與公共衛生局 (DPH) 合作的亞急性護理中心也取得了重要進展。隨著機械及電力主幹設施的升級完成，我們已為新增30張床位做好準備。我們計劃在2025至2026年間，向加州醫療服務部 (DHCS) 申請亞急性護理中心的正式認證，進一步擴展服務範圍。作為三藩市唯一由醫院營運的亞急性護理中心，我們將確保本地病人在不必離開社區的情況下，獲得專業的護理服務，減少因轉院而帶來的壓力及不便。

展望未來，我們將不斷提升專業護理及亞急性護理服務，專注幫助三藩市病人獲得所需的醫療服務。同時，我們將不斷改善就醫體驗，確保病人能夠在社區中便捷地享受到最優質的醫療服務。



## 項目時間表

2020年

2021年

2023年

2024年

**4月**  
CDPH及加州醫療保健訪問資訊部 (HCAI) 批准住院大樓二樓用作一般急性護理病房，並允許使用現有的廚房設施。

與三藩市市政府 (DPH) 簽署合同。

接收首位來自三藩市總醫院的病人。

**4月**  
提交專業護理設施區域許可申請。

**3月**  
CDPH進行專業護理設施區域初步許可調查。

**4月**  
獲得5百萬美元州政府撥款，用於設立亞急性護理中心。

**6月**  
CDPH授予專業護理設施區域許可。

**8月**  
廚房設施升級項目獲得HCAI批准。

**12月**  
第二次獲得5百萬美元州政府撥款。

**3月**  
提交CMS認證申請。

**8月**  
進行CMS初步認證調查。



## 感謝



東華醫院衷心感謝加州眾議員丁右立的全力支持及積極倡導，成功為我們爭取州政府撥款。在他的努力下，我們於2022年首次獲得5百萬美元的資金支持，並於2023年再次獲得5百萬美元的撥款。這些資金對我們推動亞急性護理中心計劃至關重要，我們再次感謝丁議員對社區健康與福祉的堅定承諾。



我們也由衷感謝黃春華基金會慷慨捐贈700萬美元，以支持1979年大樓翻新工程。這筆捐款對提升醫院基礎設施及推動亞急性護理中心的發展至關重要。我們感謝黃博士的慷慨、領導及支持，幫助我們兌現對社區的承諾。



同樣，東華醫院深深感謝 Keith Tsu 及 Carmelita Ko 的慷慨捐助。在疫情高峰期，他們捐贈了100萬美元支持住院大樓二樓的啟用，並額外捐贈了16萬5千美元，幫助醫院購置急需的設備，讓醫護人員在更安全的環境下拯救生命。他們的無私奉獻展現了真正的愛心，我們對此深表感激。



Dr. Grant Colfax



Greg Wagner

此外，我們特別感謝三藩市公共衛生局 (SFDPH) 與局長 Dr. Grant Colfax 在疫情高峰期的合作，讓我們能夠接收來自三藩市總醫院的病人。同時，感謝前首席營運官兼首席財務官、現任三藩市審計長 Greg Wagner，他迅速的決策讓我們能夠在疫情期間擴展護理服務。三藩市公共衛生局的持續支持對我們發展亞急性護理中心至關重要。



最後，我們要感謝加州公共衛生局局長兼公共衛生官員 Dr. Tomás Aragón，他在推動我們專業護理設施獲得CMS認證過程中提供了關鍵的支持。同時也感謝加州公共衛生局團隊在這一過程中的全力合作。

## 推動亞裔社區健康公平： 乙型肝炎示範項目



2024年初，東華醫院獲得加州公共衛生局(CDPH)提供130萬美元撥款，在社區啟動乙型肝炎示範項目 (Hepatitis B Demonstration Project)。這是東華醫院在保護三藩市及聖馬刁縣居民免受乙型肝炎影響的一個重要里程碑。此項目旨在協助加州減少乙型肝炎感染並改善病人護理，同時配合病毒性肝炎國家戰略計劃，以在2030年前消除病毒性肝炎這一公共衛生危機。

在美國，乙型肝炎對亞裔美國人的影響尤其嚴重。每12名亞裔美國人中就有1人患有乙型肝炎，而非西班牙裔白人的比例則為千分之一。儘管亞裔美國人只佔美國人口的6%，但在86萬名乙型肝炎病人中卻佔6成以上，成為美國健康差距最顯著的族群之一。在三藩市，亞裔美國人佔人口的37.3%，肝癌及未獲確診的乙型肝炎感染的負擔尤其突出，導致肝癌發生率持續上升。

在過去25年，東華醫院一直致力提供乙型肝炎的關鍵服務，包括：

- **疫苗接種：** 在東華醫院及診所，以及社區醫生診所提供乙型肝炎疫苗接種。
- **檢測服務：** 針對高風險人群，如低收入家庭及新移民，提供乙型肝炎檢測。
- **治療與護理協調：** 為慢性乙型肝炎病人提供個人化護理方案，並確保未投保或保險不足的病人獲得所需的醫療服務。
- **教育與外展計劃：** 與華人社區健康資源中心(CCHRC)、東北醫療服務中心(NEMS) 及三藩市灣區消除乙型肝炎組織 (SF Hep B Free) 等社區組織合作，提供適合社區文化及語言的健康教育資訊。



在 CDPH 的撥款支持下，東華醫院進一步加強了乙型肝炎的教育及服務，措施包括：

- **社區外展活動：** 通過社交媒體、健康同樂日及講座等活動，為數千名社區居民提供與乙型肝炎相關的資訊，例如檢測、疫苗接種及治療等。
- **教育推廣：** 在健康季刊上發佈乙型肝炎教育資訊，向病人及社區強調預防及早期檢測的重要性。
- **合作夥伴關係：** 與各醫療機構及社區團體合作，擴大教育範圍，並在服務不足的社區提供現場檢測服務。
- **醫護人員培訓：** 為醫護人員提供專業培訓，確保他們掌握最新的乙型肝炎預防、診斷及治療知識。
- **專業健康教練：** 健康教練積極聯絡需要接受檢測及疫苗接種的病人，提供個人化的健康輔導並協助他們獲得所需的護理。



通過乙型肝炎示範項目，東華醫院在 2024 年：

- 進行了近 2,000 次乙型肝炎檢測。
- 接種了超過 700 劑疫苗，幫助防止病毒傳播。

東華醫院感謝 CDPH 的撥款，幫助華人社區提高對乙型肝炎的認識、改善了護理的可及性，並為最需要幫助的社群提供適合文化需求的服務。

### 與史丹福大學攜手推動乙型肝炎研究

除了臨床服務外，東華醫院亦是史丹福大學 (Stanford University) 乙型肝炎研究項目的重要合作單位，確保亞裔美國人參與到這項重要研究中。東華醫院行政總裁張建清博士擔任東華醫院首席研究員，並與史丹福大學專注研究肝癌及肝硬化的教授 Dr. Mindie H. Nguyen 緊密合作。

此項合作的學術成果包括：

- 慢性乙型肝炎病人的合併症增加
- HBsAg 自發清除率：基於11,264名病人的隊列研究
- 降低乙型肝炎相關肝癌風險

## 創新心理健康服務， 應對本地與全國危機



心理疾病是全國性的嚴重問題，每年影響近五分之一的美國成年人，其中亞裔美國人及太平洋島民 (AAPI) 的心理健康問題及焦慮症狀增幅最大。然而，AAPI 族群尋求幫助的比例僅為其他族群的三分之一，這顯示出提供具文化敏感度的心理健康服務是極為迫切。

為了應對這一挑戰，東華醫院進行了一項健康需求評估，並確定心理健康、社區安全、醫療服務可及性及母語健康教育是社區的首要需求。這項評估為我們擴展心理健康服務及加強社區外展教育提供了清晰明確的方向。



潘甘泉博士

(Henry G.C. Poon, Ph.D., LMFT.)

婚姻及家庭治療師

### 診所的心理健康服務

東華醫院通過協作護理模式 (CoCM) 及參與 CalHIVE 行為健康整合項目，將心理健康服務融入初級保健服務中。該模式通過為病人制定個人化的治療方案，幫助他們減輕抑鬱及焦慮症狀，提供全面的醫療服務。

婚姻與家庭治療師潘甘泉博士是東華醫院診所心理健康團隊的重要成員。通過他的參與，尤其是奧克蘭計劃，潘博士確保病人可以克服距離上的障礙，通過遠程醫療來獲得優質的心理健康服務。

### 社區項目

為提高社區對心理健康的認識，東華醫院與華人社區健康資源中心(CCHRC)合作，提供雙語心理健康服務，包括健康講座、刊物及教育資訊。我們的網上心理健康講座及有關壓力管理及自我照顧的刊物已覆蓋超過兩萬名讀者。此外，我們還製作了一本有關社區意見的雙語教育手冊，讀者可在 CCHRC 網站 (cchrchealth.org) 免費查閱。

東華醫院定期在三藩市灣區各地舉辦免費健康同樂日，提供健康檢查及資源，以進一步提升社區健康與福祉。

### 員工支援計劃

東華醫院非常重視員工的心理健康，通過員工支援計劃，免費為員工及其家屬提供心理諮詢、生活建議及網上資源，幫助他們應對各種個人或職業上的困難及挑戰。

資料來源: cdc.gov, paho.org, apa.org.

## 致力追求卓越品質與專業服務

東華醫院一直將卓越品質置於核心。今年，我們獲得三項重要榮譽，展現了我們對社區提供優質醫療服務的堅定承諾。



### 《新聞週刊》評為美國最佳州內醫院



東華醫院榮幸被《新聞週刊》評為 2024 年度美國最佳州內醫院之一，在加州 337 間醫院中名列第 33 位，屬於三藩市四間最優秀的醫院之一。這是東華醫院首次獲此殊榮，我們感到非常自豪並引以為傲。這一行榜特別表彰那些致力提供優質醫療服務並關懷病人福祉的醫院。此外，我們也高興地宣布，東華醫院再入選 2025 年美國最佳州內醫院，進一步肯定我們對優質醫療服務及病人健康的承諾。

近年來，東華醫院持續推動創新與變革，採取了一系列引領性及標誌性的措施。透過與其他優秀的醫療體系及三藩市公共衛生局的合作，東華醫院不斷蓬勃發展，成為領先的醫療機構。這一榮譽進一步印證了我們團隊的創新及開拓精神，並鞏固了我們對社區的承諾，致力為每位病人提供公平、優質的醫療服務，不論其種族或社會階層。

### 「遵循指南® - 中風治療」金獎



東華醫院的初級中風治療中心通過聯合委員會 (TJC) 認證，並榮獲美國心臟協會頒發的「遵循指南® - 中風治療」金獎，表彰我們根據國家認可的實證指導方針，為中風病人提供最合適的治療，挽救生命並減少殘疾風險。

東華醫院的初級中風治療中心將具有文化特色優勢的醫療服務與 UCSF 綜合中風治療中心的頂尖技術及豐富資源相結合。通過「遵循指南®」計劃，我們的醫療團隊能夠有效地將循證醫學應用於日常實踐，幫助病人更快康復，享有更長久的生活。



### GO2 肺癌檢查卓越中心認證

東華醫院榮獲肺癌全球行動組織 (GO2 for Lung Cancer) 評為肺癌檢查卓越中心，以表彰我們在早期肺癌檢測的專業能力及承諾。詳情請參閱第 4 頁。

# 東華醫院125週年慶典



為慶祝創院125週年，東華醫院於5月9日舉行了盛大的慶典。當晚，超過600位來賓雲集，包括政府官員、社區領袖及熱心善長。除了展示醫院的卓越成就外，晚宴上還舉行了表彰儀式，嘉許最高捐款人及兩位傑出領袖。

在各界的支持下，當晚籌得超過165萬美元。我們特別感謝陳英謀先生慷慨捐贈125萬美元，這筆善款對興建全新的癌症及輸液中心至關重要，並將協助翻新1979年大樓。

同時，我們衷心感謝所有贊助商、社區夥伴及東華醫院的董事會成員。你們的支持，是東華醫院125年來不斷前行的最大動力。



## 醫生卓越領導獎

郭嘉麟醫生 (Dr. Collin Poy Quock)

郭嘉麟醫生與東華醫院淵源深厚，自出生便與東華醫院結下不解之緣。數十年來，他持續推動醫院的發展。1971年，郭醫生重返東華醫院，擔任內科及心臟科醫生，創立了心肺科，修訂了復甦程序，並啟動了重症護理護士培訓計劃。他還設立了重症及冠心病護理病房，不僅提升了醫療服務質素，還大幅增加了醫院的營運收入。

此外，郭醫生創辦了年度東華醫院講座及獎項，促進及舉辦與華人社區健康相關的全國及國際醫學會議。作為醫務主任，他大幅提升了病理學及放射學的服務，並設立了重要的獨立透析中心。

郭醫生在加州大學三藩市分校 (UCSF) 擔任臨床教授長達37年，專注社區心臟病治療及護理。他的領導力對醫療及教育領域產生了深遠的影響。為表彰他對醫療行業的卓越貢獻，東華醫院特別頒發醫生卓越領導獎給郭嘉麟醫生。



## 終身成就獎

何國杰先生 (Mr. James K. Ho)

何國杰先生出生於中國廣東，後來在香港及美國接受教育，並在企業及公共領域取得了卓越成就。1988年，他被任命為三藩市副市長，積極推動三藩市與亞洲國家的國際聯繫。

何先生服務東華醫院董事會超過35年，其中擔任董事會主席長達17年。在此期間，他成功完成兩次行政總裁交接，並推動華人保健計劃 (CCHP)、東華醫院及醫師協會的三方業務模式，為醫院奠定了穩健的財政基礎。

2012年，何先生發起了首個華人社區的非牟利債券計劃，為東華醫院新醫務大樓籌集2億美元資金，並設立了一個超過1.4億美元的建設儲備基金。

何國杰先生對東華醫院及三藩市社區的貢獻、領導及無私奉獻留下了深遠影響，為此，東華醫院向他頒發終身成就獎。



## 年度最高公益慈善獎

陳英謀先生 (Mr. Arthur Chan)

陳英謀先生是一位富有遠見的領袖及慈善家。1960年，他帶著80美元及美國夢來到美國。憑藉自身努力，最終實現夢想，並積極回饋社會。2004年，為了紀念因癌症去世的妻子Annie，他開始與東華醫院展開長期慈善合作。

今年，陳先生慷慨捐贈了125萬美元，支持東華醫院建立全新癌症及輸液中心。迄今為止，他的捐款總額已超過400萬美元，大大提升了社區的醫療服務。除了支持東華醫院，陳先生還積極參與新僑服務中心及美國亞洲耆英慈善會等多個慈善組織的公益活動。他對社區的善心、熱忱及奉獻精神實在令人敬佩。為表彰陳英謀先生的慷慨及貢獻，東華醫院今年向他頒發年度最高公益慈善獎。

# 慶祝 125 週年的卓越傳統：

1899

東華醫局成立，提供必需的醫療服務及中西醫服務給飽受歧視及排擠的華人。



1900

**鼠疫爆發**  
- 一場公共衛生危機

鼠疫爆發期間，東華醫局在保護華人社區方面扮演著至關重要的角色。面對仇恨言論、媒體與政治誹謗，以及日益高漲的反亞裔情緒導致種族暴力、排斥及歧視等問題，東華醫局仍堅守保護華人社區的使命，同時為所有三藩市居民提供醫療服務。



影響：通過滿足華人社區醫療需求及提供必要的醫療服務，東華醫局成功在公共衛生危機中保護社區。

1920年代，香港東華醫院捐款支持購置醫院大樓。



1923

大地震後，15個華埠組織成立東華醫院協會，為興建醫院籌集資金。

1925

東華醫院落成，成為全國第一間，也是唯一一間華人社區醫院。



1979

在旁興建的新翼大樓落成，按照抗震標準設計，以避免醫院陷入關閉危機。這舉措彰顯了社區支持及決心的重要性。



已故三藩市市長李孟賢

在 2012 年簽署批准東華醫院重建。



## 1800 - 1906



1906

東華醫局在三藩市大地震中被嚴重毀壞。



## 1920 - 1940



1940

著名華裔武術家兼演員李小龍在1940年11月27日於東華醫院出世。



## 1970 - 2012

1982

東華醫院及其醫生團創立華美醫師協會 (CCHCA)，旨在為社區提供具文化特色的醫療服務。



1986

東華醫院董事會及醫生領袖成立華人保健計劃 (CCHP)；並建立一個以社區為基礎的綜合醫療體系。



1989

華人社區健康資源中心 (CCHRC) 成立，為社區提供雙語教育資源。

1996-2012

在三藩市各社區及聖馬刁縣北部相繼建立多間社區診所，以應對人口變化及滿足社區醫療需求。同時，結合中西醫學的中西醫學門診開業，以延續自1990年代開始提供的傳統中醫藥服務。



## 2016

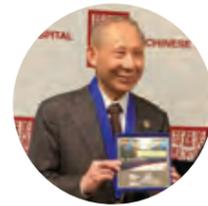
2016

新醫務大樓在原址建成並啟用，配備先進設備；帝利市綜合門診中心亦於同年落成。





最高捐款人  
Keith 及 Carmelita



最高捐款人  
陳英謀先生

## 2020 新冠病毒大流行

- 一場公共衛生危機

東華醫院的新冠病毒社區預防及管理計劃取得成功，成為本地及全國的社區護理模範；當中包括設立流動檢測站及新冠病毒指定診所、開設新樓層以接收在高峰期由三藩市公共衛生局及三藩市總醫院轉介的病人，以及提升急症室至基本級別以便向廣大三藩市社區提供醫療服務。



Source: sfchronicle.com



東華醫院行政總裁張建清博士躋身《福布斯》50 歲以上 50 強創新榜單。

## 2024 創院125年

東華醫院慶祝成立 125 週年，同時獲美國《新聞週刊》評為美國最佳州內醫院之一。

影響：125 年來，東華醫院一直致力拓展社區護理，並且跨越合作界限。從排斥到成功之路，東華醫院不斷努力建立一個更具協作及包容性的健康未來。



前美國眾議院議長 Nancy Pelosi 在 2024 年度董事會就職典禮上讚揚東華醫院對社區所產生的深遠影響，並表示：「我對你們所做的一切感到高興及安心，並且一直對東華醫院充滿信心。我很高興在華盛頓特區分享東華醫院所建立的社區護理價值觀，這不僅在全國樹立了典範，同時也創造了優質醫療服務的創新模式。」

## 2020 - 2021



## 2021

東華醫院應對疫情的努力獲得國會、州議會、三藩市市長、三藩市參事會及其他官員的認可。

影響：在公共衛生危機中，不論是百多年前的鼠疫大流行還是最近的新冠疫情，東華醫院都是社區的堅定支柱。東華醫院領導社區積極抵制仇恨言論、排斥及歧視，展現了保護社區的堅定承諾。東華醫院不僅在社區醫療體系中發揮至關重要的作用，還鞏固了在醫療領域的領導地位。東華醫院再一次成功保護華人社區。



## 2022 - 2024

## 2022

東華醫院擴大服務範圍及積極建立夥伴合作關係，贏得高度認可。與 UCSF Health 合作的初級中風治療中心獲得國家醫療機構認證聯合委員會認證；黃春華基金會捐贈 700 萬美元予東華醫院，以表彰醫院對社區的貢獻；加州眾議員丁右立從州政府預算中撥款 500 萬美元來支持東華醫院興建三藩市唯一由醫院營運的亞急性護理中心。這是東華醫院首次獲得州撥款。

## 2023

取得專業護理機構牌照；加州眾議員丁右立再次成功為東華醫院爭取 500 萬美元州政府撥款；與 UCSF Health 達成長期合作協議，以更有效地擴展服務範圍。這些成就推動醫院繼續發展，擴大專科服務範圍，並致力滿足不同文化背景病人的醫療需求，以縮小健康差異。



UCSF Health 與東華醫院簽署合作協議

推動「停止仇視亞裔」活動



最高捐款人  
黃春華博士



# 解決健康差距： 我們的社區外展計劃



東華醫院明白，提供平等及便捷的醫療服務對社區的重要性。我們透過社區健康同樂日，將社區居民、醫療資源、政府部門及各社會機構聯繫起來，共同推動社區健康發展。此外，社區健康同樂日的目的亦旨在幫助低收入人士、弱勢社群，以及依賴聯邦醫療保險/加洲醫療補助計劃的居民，確保他們獲得所需的醫療資源。

東華醫院社區健康同樂日定期在三藩市及聖馬刁縣舉行，提供免費的健康檢查及資訊，包括身高體重指數、血壓、骨質密度、血糖、糖尿病、乙型肝炎檢查等服務，幫助居民掌握基本的健康狀況及保健知識。同時，居民還可以在活動中免費接種流感疫苗及新冠疫苗。

健康教育亦是我們外展計劃的重點之一。我們的工作坊提供不同的健康課程及指導，包括精神健康、猴痘防治、營養建議、紓緩治療、中風護理及藥物諮詢等，幫助參加者增強健康意識，提升自我管理健康的能力。

每年，東華醫院的社區健康同樂日都為數千名居民提供必要的健康檢查及服務，對社區產生深遠的影響。很多參加者在活動後繼續接受我們醫療團隊的跟進、評估及治療，顯示這些活動在持續醫療護理中的關鍵作用。

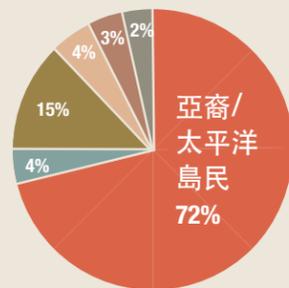


## 健康同樂日數據：

- 總參加人數：1,200人
- 參加健康檢查人數：800人
- 參加者滿意度：100%

## 參加者種族分佈：

- 亞裔/太平洋島民：72%
- 非裔/黑人：15%
- 拉丁裔：4%
- 白人：4%
- 其他：3%
- 美洲印第安人/阿拉斯加原住民：2%



(來自過去12個月的數據)

## 社區合作

我們衷心感謝各政府部門、官員及社區機構的支持，確保社區健康同樂日順利舉行及圓滿成功。

## 合作夥伴

- |   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>● UCSF Health</li> <li>● 三藩市公共衛生局</li> <li>● City of Millbrae</li> <li>● 聖馬刁縣衛生局</li> <li>● All My Usos</li> <li>● 阿滋海默症協會</li> <li>● 美國心臟協會</li> <li>● Angel Palliative Care and Hospice</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Bay Area Community Resources</li> <li>● Black Health</li> <li>● By the Bay Health</li> <li>● 聯邦醫療保險及醫療補助服務中心</li> <li>● 中半島中央縣消防總局</li> <li>● Community Living Campaign</li> <li>● 社區青年中心</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 投保加州</li> <li>● 肺癌全球行動組織</li> <li>● ICA Cristo Rey Academy</li> <li>● National Alliance on Mental Illness</li> <li>● Ocean Avenue Presbyterian Church</li> <li>● 安樂居</li> <li>● Peninsula Family Service</li> <li>● Rafiki Coalition</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 三藩市消防局</li> <li>● 三藩市公共圖書館</li> <li>● San Mateo Daily Journal</li> <li>● 安老自助處</li> <li>● 三藩市灣區消除乙型肝炎組織</li> <li>● 護兒兒童服務</li> <li>● 基督教青年會</li> </ul> |
|---|---|--|---|

# 慶祝 125 週年傳承： 東華醫院標誌性籌款活動

東華醫院第 29 屆高爾夫慈善賽圓滿結束，活動於著名的三藩市奧林匹克俱樂部舉行，並得到眾多社區領袖及贊助商的鼎力支持。

## 感謝每一位的支持及幫助！

我們特別感謝以下個人及機構。他們卓越的領導及無私的奉獻，使我們能夠繼續為社區提供優質的醫療服務。

- 加州眾議員丁右立及加州財政部長馬世雲主持開球禮
- 前三藩市市長 Willie L. Brown, Jr. 及三藩市市參事會主席 Aaron Peskin 主持現場拍賣
- Judy Lee 主持頒獎晚宴
- 冠名贊助商：Applied Underwriters Invitational
- 主辦贊助商：華人保健計劃 (CCHP)
- 東華醫院高爾夫慈善賽委員會，特別是聯合主席前三藩市市長 Willie L. Brown, Jr. 及張建清博士，以及拍賣工作小組聯合主席 Shelly Chen 及 Maggie Mui。

完整贊助商名單，請參閱第48頁。



聯合主席  
Honorable Willie L. Brown, Jr.  
Dr. Jian Zhang

委員  
Chinese Hospital Board  
Anita Lee  
Beverly Lee  
Carrie Fu  
Francis So  
Ivonne Zhu  
Jeff Chow  
Katherine Zhang  
Maggie Mui  
Marc Corsi  
Margaret K. Lee  
May Ann Wong  
Michael Chung  
Michelle Malone  
Richard Rovetti  
Ronnie Fong  
Shelly Chen  
Stephen Forney  
Sylvia Munguia Pittman  
Wilson Chen  
YoungSoo Cho

## 「愛心獻東華」電台籌款： 開啟癌症治療新篇章

作為東華醫院125週年慶祝活動的一部分，我們於8月30日舉辦了「愛心獻東華」電台籌款，獲得社區的廣泛支持及響應。本活動由星島中文電台協辦，除籌集資金以改善醫院設施與服務外，還是一個與社區互動的平台，讓更多人了解東華醫院的優質醫療服務。



活動當日，東華醫院的醫生、員工、病人及其家屬分享的感人故事深深打動了聽眾，這些故事展示了東華醫院對病人、家庭及社區的深遠影響，也見證了東華醫院的醫療服務如何有效改善病人的健康，進一步凸顯了東華醫院在社區中的重要地位。

今年的電台籌款活動一共籌得超過22萬美元，我們感謝超過275位善長的慷慨捐助。這些善款將用於建設全新的癌症與輸液中心及購置設備。我們再次衷心感謝每一位支持東華醫院及社區的捐款人，正是因為有了您們的支持，東華醫院才能擴大癌症服務，惠及更多有需要的病人。



# 引領卓越：我們優秀的領導層及醫療團隊

在醫療保健領域，認可並非僅僅象徵著獲獎，更是一種珍貴的榮譽；它代表著對醫療從業者堅韌不拔的努力及出色領導力的肯定。我們很榮幸與您分享我們優秀的團隊獲得的多項榮譽，這不僅肯定了他們的奉獻精神及領導能力，還強調了他們對社區的堅定承諾。

## 張建清博士，行政總裁



### 美國《現代醫療雜誌》2024年度最具影響力的臨床行政官50強

張博士被著名的《現代醫療雜誌 (Modern Healthcare)》評選為2024年度美國「50位最具影響力的臨床行政官」之一。這項殊榮表彰了她在推動人力策略、擴展醫療服務及提升業績方面的卓越領導力，同時也彰顯了她在社區中的影響力，尤其是在提升病人護理品質方面的貢獻。

在她的領導下，東華醫院在病人護理、服務擴展及社區健康等領域取得了顯著成就。尤其是在新冠疫情期間，張博士帶領團隊進行檢測、疫苗接種及雙語教育，為社區提供關鍵的醫療服務。這項榮譽肯定了與東華醫院團隊在社區醫療服務中的卓越貢獻。



### 2024年聖馬刁縣亞太裔聯盟「社區影響英雄獎」

張博士榮獲聖馬刁縣亞太裔聯盟頒發「2024年社區影響英雄獎」，以表彰她對亞太裔社區的傑出貢獻，尤其是在新冠疫情期間的領導表現。她帶領東華醫院守護華埠及整個三藩市灣區居民的健康，成功保護他們的安全與福祉。

此外，張博士深刻理解亞太裔社區的獨特醫療需求，並通過具文化敏感度的醫療服務去縮小健康差距及促進整體社區健康發展。這項榮譽表彰了她對公共衛生與社區服務的堅定承諾。

### 三藩市大學「人道主義獎」

張博士榮獲三藩市大學 (USF) 護理與健康專業學院的「人道主義獎」，以表彰她在提升醫療可及性及促進健康公平，特別是改善弱勢社群醫療結果方面的卓越貢獻。

張博士將全人醫療理念歸功於三藩市大學的教育，這一理念也貫穿於她作為東華醫院行政總裁的每一項工作中。張博士致力為亞裔美國人及太平洋島民社區提供平等的醫療機會，並推動以病人為中心的護理模式，持續促進社區健康發展。三藩市大學培養的社區精神及協作理念，成為她領導風格的核心，指引她在每一個決策中的方向。



# L.O.V.E. 傑出員工獎得獎者

我們很自豪地向您介紹我們的兩位獲獎者，他們展現了我們對優質服務的承諾。



## Caroline Lin, 註冊護士

Caroline 與東華醫院的淵源始於2009年，當時她在醫療記錄部擔任義工。那時，她還在探索職業方向，但這段經歷讓她決心投身護理行業。隨後，她全心投入學習，並在其他醫院工作，累積經驗。然而，東華醫院始終是她職業生涯的起點，她對此深感感激。當有機會回到東華醫院時，她毫不猶豫，決心以行動回饋這個社區。

對 Caroline 來說，護理不僅是一份工作，更是一種使命。她相信每位病人都應該平等地獲得最好的照顧。她理解病人面對疾病時的焦慮與不適，而護理人員的責任正是幫助他們減輕這些壓力。

Caroline 致力為病人營造一個溫暖且安心的環境，讓他們感受到真誠的關懷，並專注於康復。對她來說，當病人感謝她的照護時，是她最有成就感的時刻，讓她深切感受到自己真的改變了他們的生活。



## Louie Dave Rosillo, 藥劑專業人員

Louie 兩年前加入東華醫院，並迅速成為我們團隊中的重要成員。作為化療藥劑技術員，他在門診治療中心發揮著關鍵作用，與腫瘤科醫生及護士團隊緊密合作，確保每位病人都能安全用藥，從而改善他們的健康。

對 Louie 而言，東華醫院不僅是他工作的地方，更像是一個充滿溫暖的大家庭，讓他感受到家的歸屬感。他的工作熱情來自於幫助他人的願望，尤其是每天接觸的病人及社區。看到自己的專業知識能直接改善病人的健康及生活，讓他感到無比滿足。

Louie 認為，與病人建立信任是他工作的核心。他知道病人將健康交託給醫療專業人員，而他認為自己有責任用高度的專業精神及優異的表現來維護這種信任。他也感謝自己所屬的優秀團隊，正是他們的支持讓他的工作更加有意義，充滿成就感。



## Gellert 華康醫務中心

### 社區承諾的嘉許

Gellert 華康醫務中心及其出色團隊獲帝利市市長 Juslyn Manalo 頒發榮譽證書，以表彰他們長期對社區的卓越貢獻。自2016年成立以來，Gellert 華康醫務中心致力為社區提供全面的一站式醫療服務，包括家庭科、專科以及其他重要支援服務。我們由衷感謝每位醫生及員工為提升社區健康所作出的不懈努力。



東華醫院致力培養領導人才，為員工提供支持與指導，助力實現醫院的使命並保持高水準的服務質素。2021年，我們開始推行領導培育發展計劃(LDI)，透過正式培訓、導師指導及同儕學習，全面提升員工的領導能力。這項計劃不僅成功降低領導層流失率，還顯著提高了晉升率，對醫院的文化及績效產生了積極的影響。

為了進一步擴大這項計劃的成效，我們推出了一個新項目，讓新晉領導者與高級管理團隊合作，進行更深入的指導與交流。這個項目幫助新晉領導者在實踐中積累經驗，特別是在團隊合作方面，並從共同教學模式中汲取寶貴的見解與經驗。透過這種創新方式，新晉領導者能夠提出更多想法、分享知識，並不斷提升領導能力，從而建立自信，帶領團隊推動東華醫院的持續發展。



## Jeff Law, 助理設施經理

“我感到非常榮幸能夠直接向張博士學習，並透過我們的共同教學經驗來提升團隊合作。”

參加東華醫院的領導培育發展計劃，對我來說是一段非常寶貴的成長經驗。作為一名新晉經理，我很快意識到在部門之間建立信任及促進溝通的重要性，但當時我缺乏這方面的經驗。在一次管理層會議上，當我們的行政總裁張建清博士詢問我們對領導力發展的建議時，我提出了關於團隊建設的需求。

張博士推薦我閱讀 Patrick Lencioni 的《團隊的五個障礙 (The Five Dysfunctions of a Team)》，並邀請我與她一起向管理團隊分享書中的重點。這次機會對我來說非常珍貴，不僅讓我學會了如何在團隊中建立信任，還能夠直接向張博士學習。儘管我是管理團隊中資歷最淺的成員，張博士仍然信任我，讓我參與其中，這大大提升了我的自信，也讓我更加積極參與團隊工作。

更重要的是，這次共同教學讓我學會了如何應對不同個性的團隊成員，並鼓勵他們積極參與。我也更加明白，促進團隊溝通的關鍵在於營造一個讓成員無懼批評、自由表達意見的安全環境。此外，領導者願意真

誠地展現脆弱的一面，也能夠有效地與團隊建立深厚的信任。

現在，在團隊會議中，我開始運用這些學到的技巧，建立一個讓成員自由討論問題的環境，並鼓勵開放對話。我也坦誠分享自己的不足，邀請團隊成員提醒我。在這種透明且真誠的溝通下，團隊之間不僅增強了信任，也提升了部門內的溝通質量。

能夠直接向張博士學習，是一次非常難得的經驗。一般來說，高級管理團隊很少會這麼積極地參與一對一的指導，但張博士願意抽空與我分享她的經驗，並與我共同教學。這次經驗不僅啟發了我，也讓我明白真正的領導者應該不分成員資歷，培養並教導他們如何引導團隊。這次經歷讓我對領導思維有了更深入的理解，也體會到組織內協作與一致性的重要性。

正如Lencioni所言：團隊合作是最具競爭優勢的力量，不僅因為它強大，還因為它稀有。



## Emma Wu, 業務發展主任

“真正的領導力存在於傾聽與表達之間——當領導者促進對話，激發每個人的積極參與時，真正的領導力才得以展現。”

在管理層會議上，我向我們的行政總裁張建清博士提到自己在溝通時遇到的挑戰，例如如何向上級傳遞訊息，以及如何處理來自下屬的意見。張博士建議我閱讀《哈佛商業評論：溝通必讀十篇》。不同於以往與其他行政總裁的一對一指導，這次與張博士的合作激發了不同的火花，對我的成長帶來了極大的啟發及助益。我們決定把這次學習的經驗分享給整個管理團隊，以幫助其他領導者解決可能遇到的問題及挑戰。

在與張博士準備共同教學的過程中，我學到了很多新知識。張博士專注於戰略層面的思考，而我則透過設計反思性及開放式問題來增加互動。我們的風格相互補充，成功



## Jenni Lau, 市場部經理

“共同教學讓我走出舒適圈，提升了我的領導力。與張博士合作讓我深刻了解到，賦予他人力量能激發新的自信與參與感。”

領導力培育是東華醫院文化的重要一環，因此我獲得了不斷成長的機會，並建立了自信，尤其在公開演講及團隊合作方面。

剛加入東華醫院時，我常對在公開場合表達自己的想法感到不安。但隨著一次次參與公開演講、主持會議及新聞發布會的機會，我逐漸建立了自信，不僅能更清晰地表達觀點，還提升了團隊的溝通效率。

有一次，我們的行政總裁張建清博士邀請我與她共同教授《敢於發言的文化》這本書。這次經歷不僅提升了我的演講技巧，也讓我學會如何促進開放的溝通，營造一個讓團隊敢於表達意見的工作環境。與張博士合作的過程中，我學會了如何引導討論，並鼓勵團隊成員積極參與。她的支持讓我更有信心，因為我知道我的想法得到了重視。

這次寶貴的經驗讓我深刻理解到，創造一個能讓團隊成員自由表達意見的環境是非常重要的。這不僅提升了我的引導討論的能力，還讓我認識到賦予他人發言機會的重要性。張博士的領導風格強調包容與參與，為我樹立了榜樣，教會我如何在引導團隊時也賦予他人更多自主權及責任。

儘管之前的公開演講機會已經幫助我建立了自信，但這次與張博士的共同教學經歷真正加速了我的成長，讓我更加深入理解如何通過領導來激發團隊成員的表達能力。她的包容及開放，讓我領悟到真正的領導不僅是引導，還要賦予他人表達的機會。

這次共同教學是一次非常珍貴的經歷，不僅加強了我的自信，也提升了我的溝通能力，讓我更深刻理解如何以同理心及包容性來領導。這段經歷改變了我的領導方式，讓我更加堅定要創造一個重視每個聲音、促進合作的工作環境。

“人才是每個組織最寶貴的資產，因此推動領導力培育及繼任規劃是我的首要任務之一。”

東華醫院行政總裁張建清博士



# 攜手推動癌症護理及治療的發展



## 癌症與輸液中心籌款項目

這項計劃將全面翻新1979年大樓的二樓，擴大治療區域，並引進先進的影像及診斷設備。整個項目預計耗資400萬美元，完工後將增加2萬平方英尺的新空間，取代目前位於醫院六樓的臨時門診治療中心及輸液中心。這次擴建不僅能增加治療空間，還將提高私隱度，改善醫護人員的工作環境，並增加營養諮詢等其他支援服務。全新癌症與輸液中心將設

有獨立候診區及六間輸液治療室，為病人及其家屬提供一個平靜、舒適的治療環境。

這次籌款計劃由陳英謀先生率先捐贈125萬美元啟動。此外，通過週年晚宴、電台籌款及高爾夫慈善賽等活動，我們再籌得了125萬美元，進一步接近我們的目標。



陳耀祥醫生  
(Edward YC Chan, M.D.)  
腫瘤科，血液學科

隨著科技及研究的進步，癌症護理與治療不斷取得突破，讓我們能夠更早發現疾病並提供更有效的治療。與此同時，社會對醫療設施及服務的需求也日益增長。只有將早期檢測與便捷的本地醫療服務相結合，才能真正有效地幫助病人。

很多病人在進行癌症檢測、診斷、影像檢查或接受輸液治療時，往往面對長時間的等待。雖然部分病人能夠前往其他社區尋求服務，但東華醫院致力確保社區內的每位病人都能夠就近獲得優質的醫療服務。因此，我們積極擴展社區癌症護理服務、擴充輸液中心、招聘更多

專業醫護人員、以及引進最先進的醫療設備，為醫療團隊與病人提供全面支持。

- 攜手建立最先進的癌症與輸液中心，配備頂尖的醫療技術與設備，全面提升服務質量。
- 攜手運用最新的研究成果，為病人訂制個人化的治療方案。
- 攜手將優質的醫療服務帶到社區，確保每位病人都能夠方便快捷地獲得所需的治療。



“我們由衷感謝陳英謀先生以及所有支持這個計劃的善長。社區是我們所有工作的核心，因此我們一直堅守承諾，為每位病人提供最優質的醫療服務。隨著癌症與輸液中心的擴建，我們將確保病人及社區居民在最需要時，能夠在社區內享受到適合其語言及文化的醫療服務。”

東華醫院行政總裁張建清博士

癌症是一場艱難的戰鬥，很多人都曾見證親友與癌症抗爭的歷程。東華醫院的使命是為社區的每一位成員提供戰勝癌症的機會。通過這個全新的治療空間，我們將為病人提供更加舒適的環境，幫助他們在抗癌之路上取得勝利。

掃描進行捐款



想了解更多關於如何支持東華癌症與輸液中心擴建計劃的資訊，請致電 1-415-677-2470 或發送電子郵件至 [donate@chasf.org](mailto:donate@chasf.org) 與基金發展部聯絡。

# 攜手推進現代化： 1979大樓翻新 工程的里程碑



機械主幹



2024年，東華醫院的1979大樓翻新工程邁入重要里程碑，標誌著我們在實現現代化醫療服務的進程中取得了重大突破。通過電力主幹及機械主幹系統的升級，我們不僅強化了醫院的基礎設施，還為未來更高效地服務社區奠定了穩固的基礎。



這項耗資2,100萬美元的升級計劃，大幅提高了1979大樓的穩定性及可靠性。全新的電力系統使1979大樓在緊急情況下能夠迅速切換至醫務大樓的備用電源，確保停電時可在10至30秒內恢復電力，保障病人護理不受影響。同時，大樓頂部安裝的全新暖氣通風及空氣調節系統顯著提高了能源效率，並為未來擴展做好準備。



為應對日益增加的手術需求及配合與UCSF Health、三藩市總醫院 (ZSFG) 及三藩市公共衛生局 (SFDPH) 的合作，

我們擴建了即日外科手術區域及翻新了手術室，進一步提升手術處理能力。此外，我們還投入100萬美元升級化驗室的抽血區及化學分析儀，應對日益增長的診斷需求。

我們下一個重要項目是在1979大樓二樓建設全新的癌症與輸液中心。該項目預計耗資400萬美元，目前已籌集了250萬美元，其中包括陳英謀先生慷慨捐贈的125萬美元。我們正全力籌集剩餘資金，計劃於2025年動工，並於2026年正式啟用。

1979大樓的翻新工程不僅實現了基礎設施的升級，更彰顯了我們持續為社區提供優質醫療服務的堅定承諾。感謝社區一直以來的支持，我們期待與您攜手，共同迎接更健康、更光明的未來。

掃描進行捐款



您的每一筆捐款，都將直接用於提升我們的設施，幫助我們更好地服務社區。

## 東華醫院醫療體系領導團



### 醫生委員會



- |   |  |
|---|--|
| 趙炳輝醫生<br>Chief of Staff                   | 沈大年醫生<br>Representative at Large                 |
| 譚達恩醫生<br>Vice Chief of Staff              | 葉脈安醫生<br>Representative at Large                 |
| 鄭衛文醫生<br>Secretary/Treasurer              | 李嘉琪醫生<br>Representative at Large                 |
| 高大晟醫生<br>Immediate Past<br>Chief of Staff | 黃國敬醫生<br>Representative at Large                 |
| 吳子銘醫生<br>Medical Staff Trustee            | Nam Le, D.O.<br>Hospital Based<br>Representative |

### 東華醫院高級管理團隊

- |  |  |
|--|--|
| 張建清博士<br>行政總裁                              | Jeff Swanson, CSPG<br>首席基金發展官          |
| 鍾啟國, MHA<br>執行院長兼首席財務官                     | 張若嫦, MHA, CPMSM, HACF<br>品質、醫務人員及合規副總裁 |
| Sylvia Munguia Pittman,<br>MSHR<br>首席人力資源官 | 任高子娜, Pharm.D.<br>營運副總裁                |



### CCHP 高級管理團隊

- |   |  |
|---|--|
| 盧永聲, MPH<br>行政總裁                        | Sylvia Munguia Pittman,<br>MSHR<br>首席人力資源官 |
| Ketan Gima<br>首席營運官                     | Craig Reich, MD, ABFM<br>首席醫療官             |
| Ken Choi, MBA, CPA,<br>CMA, EA<br>首席財務官 |  |





## 東華醫院董事會

自1899年成立以來，東華醫院的董事會成員及其所屬僑團一直義務為醫院提供指導及支持。正是他們的承諾與領導，使醫院能夠堅守使命，致力提供關懷的醫療服務，同時靈活應對社區不斷變化的醫療需求。

## 同源總會

東華醫院與同源總會的合作淵源深厚，最早可追溯至東華醫局時期，並延續至東華醫院協會的成立及1925年東華醫院的落成。同源總會成立於1895年，總部位於三藩市，作為全國性的華裔美國人兄弟會及慈善組織，一直致力為華裔美國人爭取平等權益，並促進華人社區的整體福祉。這一使命與東華醫院提供適合社區需求的優質醫療服務的宗旨相輔相成。我們感謝同源總會在推動東華醫院發展及促成醫院歷史性里程碑方面所作出的貢獻與努力。



黃國康  
東華醫院董事

## 國際操作工程師工會 Local 39



國際操作工程師工會 (IUOE) 自1896年成立以來，一直致力為會員爭取公平的工作條件，提升生活質素及職業發展，並促進社會整體福祉。Local 39 的工程師負責操作及維修高樓大廈、醫院、酒店等大型建築設施，這些設施往往是關鍵基礎建設或人流集中的場所。他們的工作還包括保障東華醫院的建築安全及系統正常運作，讓醫護人員能專心服務社區。為進一步支持東華醫院並加強雙方合作，Local 39 慷慨捐贈了超過十萬美元。

東華醫院對國際操作工程師工會 Local 39的支持與貢獻致以衷心感謝。

## 林仲富 (Thomas Lin)

Thomas 是環境服務部的員工，自2017年起在東華醫院工作，至今已有七年。他來自中國，為了給家人帶來更安穩的生活而移民到美國。最初，他從事保安工作，但不幸失業。隨後，他參加了清潔員培訓課程，並透過華埠就業中心，加入了東華醫院這個溫暖的大家庭。

對Thomas 而言，東華醫院不僅是他的工作場所，更是華人社區力量的象徵。他為自己能在這間由華人社區創建、並服務華人社區的醫院工作感到自豪。為了感謝醫院給予他的穩定工作及收入，他慷慨捐出了價值8千美元的帶薪休假，回饋醫院及社區。



Rui Zhen Wu

現年74 歲的 Rui Zhen，已經在東華醫院接受服務超過20年。2021年4月，她出現胸悶、腹脹及持續咳嗽的症狀，於是前往東華醫院求醫。經過肺部X光及電腦斷層掃描後，她被確診為卵巢癌。這對她來說無異於晴天霹靂，因為她沒有卵巢癌家族史，這讓她十分震驚。

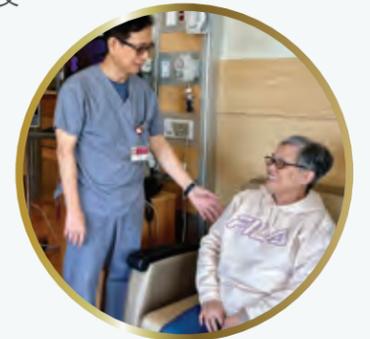
面對突如其來的病情，Rui Zhen 的主診醫生、專科醫生、化療護士、營養師及社工迅速展開協調工作，為她制定周全的治療計劃，並提供持續的關懷與支持，幫助她建立起戰勝癌症的信心。每次化療時，護士總是以溫暖的微笑迎接她，並在每次輸液後定期關心她的狀況。社工也經常致電或親自探望她，提供心理支持。

在醫療團隊的細心照料下，Rui Zhen 的健康逐漸好轉，心情也隨之豁然開朗，甚至把每次去醫院視為

與朋友相聚在茶館的愉快時光。她於7月完成了最後一次化療，現在癌指數已經降至零，體重也從 90 磅恢復到 130 磅。

談到東華醫院時，Rui Zhen 微笑著說：「如果沒有東華醫院，我不可能走到今天。像我這些不諳英語的病人，真的很需要東華醫院。

從抽血、電腦掃描到化療及後續檢查，我都能夠使用自己熟悉的語言來獲得服務。如今，我已經康復。如果沒有東華醫院及其醫療團隊，我今天不會如此健康。」



Sylvia Munguia Pittman 與她的父親

當 Sylvia 的父親來探望時，原本愉快的團聚因一場意外而中斷。前一天，他被狗咬傷，雖然他輕描淡寫地表示傷勢不嚴重，但 Sylvia 很快意識到問題比他想像的更嚴重，必須立即就醫。她毫不猶豫地帶他前往東華醫院急症室，因為她相信這裡能提供最專業的醫療服務。

在前往醫院的路上，Sylvia 注意到父親的不安。他不停地擔心，傷口會惡化嗎？是否需要縫針？會不會需要動手術？隨著他們愈接近醫院，父親的不安也明顯加重。

# 來自病人的表揚

然而，當他們一踏入醫院，情況立刻有所改變。保安的溫暖笑容讓他們感到安心，乾淨整潔的環境也減輕了他們的壓力。Sylvia 看到父親的焦慮逐漸減輕，她知道他們來對了地方。

急症室醫生仔細檢查了父親的傷口，並耐心地解釋每個步驟，安撫他的情緒。醫生輕聲對他說：「不用擔心，你會很快好起來。」這句話讓 Sylvia 的父

親明顯放鬆下來，原本緊張的神情慢慢消失。急症室的護士同樣非常體貼，她們不僅密切關注父親的恢復情況，還時常關心他的舒適度。

當他們離開醫院時，Sylvia 明顯感受到父親的輕鬆。她後來表示：「非常感謝東華醫院，不僅治療了他的傷口，還細心關懷他的身心健康。」



### Yue Tao Chen 與 Ginny Lin

過去六年來，Yue Tao Chen 及她的女兒 Ginny Lin 一直信賴東華醫院及 CCHP 的醫療服務。而這段旅程，因為陳敏華醫生 (Jennifer Chen, M.D.) 的悉心照顧而變得格外特別。

陳醫生不僅提供專業治療，還耐心照顧病人的每一個細節，對待她們如同家人。Ginny 說：「每次見到陳醫生，我們都感受到她的關懷，這讓我們非常安心。」

Yue Tao 對陳醫生的建議格外信任，特別是在飲食及健康管理方面。Ginny 表示：「我媽媽非常聽從陳醫生的話，因為她知道陳醫生真心為她著想。在陳醫生的指導下，我媽媽的健康狀況大有改善。」

無論 Ginny 提出多少問題，陳醫生總是耐心解答，從不顯得匆忙，這種貼心的關懷讓她感到溫暖與感激。

此外，診所的員工也展現了極佳服務。Ginny 說：「每次來診所，員工們都會盡量配合我們的需要，我們非常感激他們的幫助及關懷。」

Ginny 說：「我們非常幸運有陳醫生作為家庭醫生，她不僅照顧了我媽媽的健康，也給了我們一家安心。」



### Linda Lew 與家人



Yan Ling

及粵語溝通能力，在討論臨終照護這樣敏感的話題時尤其關鍵。家屬表示：「Yan Ling 會說粵語，這讓我們在討論文化禁忌的話題時更加自在。她非常有耐心，關懷病人及家屬的需求，並尊重我們的選擇，幫助安排寧養服務。」

多年來，Lew 一家始終信賴東華醫院，視其為健康守護者。2024年7月，當母親 Linda 住院時，醫院提供的卓越醫療服務，尤其是由 Dr. Hui Ming Yang、Dr. Shu Wing Chan 及紓緩治療團隊所展現的貼心照顧，讓全家深受感動。

Dr. Yang 不僅負責 Linda 的治療，還成為 Lew 一家的重要諮詢對象。她耐心地解釋各種治療選擇，提供專業建議，並考量到文化背景，讓家屬在面對困境時感到信任及支持。Lew 一家深表感激地說：「Dr. Yang 不僅詳盡解釋了我們母親的病情，還細心聆聽我們的擔憂，幫助我們做出關鍵決定。」

紓緩治療團隊的護士 Yan Ling Chen 也在 Linda 住院期間提供了無微不至的照顧。她流利的英語

此外，Lew 一家對急症室及化驗部的服務也印象深刻。他們特別感謝醫案記錄及病人賬單部門的員工，因為他們迅速有效地協助處理了保險問題。

最後，Lew 一家充滿感激地說：「我們全家都非常感謝東華醫院。醫護人員的細心照顧讓我們安心，讓我們相信在最需要的時候，親人得到了最好的照護。」



使命：

健康華人社區聯盟致力確保三藩市華人社區能公平地獲得醫療服務。我們專注尋找可持續的資金及支持，確保社區能夠享有基本的醫療保健，同時積極為社區發聲，以改善醫療服務的可及性並縮減健康不平等的差距。

願景：

我們的願景是建立一個公平的社區，在穩定的財政及政府政策的支持下，確保醫療服務的持續性，讓每位社區居民都能享受優質且適合其文化的醫療服務。

健康華人社區聯盟成立於2023年，致力確保三藩市華人社區能公平地獲得醫療服務。過去一年，為解決東華醫院的財務困難及確保其長期營運及發展，我們積極尋找可持續的資金及爭取必要的支持。我們還與華人社區健康資源中心 (CCHRC) 合作進行了一項社區調查 (2024-2025)，以深入了解社區需求，並針對華人及亞裔社區的健康差異問題提出解決方案。這些調查結果將幫助我們與東華醫院攜手改進醫療服務，更好地滿足社區的需求。

修葺華埠公共衛生中心、三藩市總醫院 (ZSFG)、公共衛生診所及Laguna Honda醫院。我們也積極爭取資源，以支持其他重要的醫療項目。

展望未來，健康華人社區聯盟將繼續尋找可持續的解決方案、縮小醫療成本差距、並加強與其他醫療機構的合作，以提升醫療服務的可及性及使用率。我們還將持續參與政府事務及政策倡導，確保社區需求能在各個層面得到重視與回應。

此外，我們與B提案運動合作，在華埠花園角舉行新聞發布會，與政府官員、社區團體、長者及托兒機構代表共同呼籲，為社區爭取資金，用於翻新及

攜手共進，我們致力為社區創造一個人人皆可享有優質醫療服務的未來。

您想每月得到額外



\$85 或 \$60 津貼?

津貼多少視乎您居住縣份及參與計劃而定。



新消息：  
服務擴展至  
阿拉米達縣！

選擇 **CCHP 東華實惠 (HMO)** 聯邦保健優惠計劃，即可獲得額外非處方 (OTC) 藥物及雜貨津貼。金額根據您是否符合資格及居住的縣份而定：阿拉米達、三藩市或聖馬刁。  
**CCHP** 是唯一一個東華醫院計劃。歡迎參加我們的資訊講座，了解計劃詳情及其他保障。

- \$0 每月保費
- \$0 - \$5 家庭醫生就診自付費
- 包括 D 部分藥物保障
- 提供就診交通接送服務
- 及更多福利

立即致電留位！  
可獲 \$15 禮券  
(Starbucks 或本地  
麵飽店)。無須參加  
計劃也可免費獲得  
禮券。

1-888-681-3888

聽力殘障人士 1-877-681-8898  
星期一至日：上午8時至晚上8時

華人保健計劃 (CCHP) 是一個與聯邦保健簽有合約的聯邦保健優惠HMO計劃 (Medicare Advantage HMO plan) 及我們東華智選 (HMO D-SNP) 與加州醫療補助計劃 (Medicaid) 簽有合約。能否接收會員取決於這合約是否獲得續約。如果殘障人士在講座需要特別協助，請致電 1-877-936-0439 (聽力殘障人士 TTY 1-877-681-8898)。CCHP 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。這是一則廣告。H0571\_SFSMAL2025SVNWADCH\_M



Balance  
助您自由享受生活

\$0 月費\*

\*根據您的收入及家庭人數決定您是否符合資格。



Balance，

一個在醫療健康領域中具備品質與本地特色的計劃。

- ✓ 7,000+ 醫生、專科醫生及醫療設施
- ✓ \$0 預防性篩查及化驗
- ✓ 處方藥物保障

把握良機，立即致電 **1-888-371-3060**

聽力殘障人士請致電 1-877-681-8898  
星期一至星期日，上午 8 時至晚上 8 時

Balance by CCHP 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。



您的健康之道

# Recognition from

Speaker Emerita Nancy Pelosi

前美國眾議院議長南希·裴洛西頒發表揚狀



## Certificate of Special Congressional Recognition

Presented to  
Chinese Hospital

Celebrating 125 Years of Quality, Culturally Unique and Affordable Community Healthcare

*in recognition of outstanding and invaluable  
service to the community.*

May 9, 2024

DATE

*Nancy Pelosi*

MEMBER OF CONGRESS

# Recognition from California State Legislature

加州眾議員頒發表揚狀

## California State Legislature Certificate of Recognition



Presented to

**The Chinese Hospital**

東華醫院

*I hereby award this Certificate of Recognition in honor of your 125 years of service to the residents of San Francisco bay area. For over a century, your hospital has been committed to providing high quality medical services to meet the diverse medical needs of our people, and to make our communities healthier and more vibrant. Thank you for your commitment and dedication, and congratulations on your achievements.*

*M. Haney*

Matt Haney  
17<sup>th</sup> Assembly District

*Scott Wiener*

Scott Wiener  
11<sup>th</sup> Senatorial District



*Philip Y. Ting*

Philip Y. Ting  
19<sup>th</sup> Assembly District

Senator

Assemblymember

# Proclamation from

San Francisco Mayor London Breed

三藩市市長倫敦·布里德公告東華醫院紀念日

# Proclamation

City and County of San Francisco

**WHEREAS**, the City and County of San Francisco traditionally recognizes organizations who have made remarkable contributions to the vitality of our City, and the incredible work of the Chinese Hospital truly represents San Francisco values at its best; and

**WHEREAS**, established in 1899, the Chinese Hospital has been a treasured part of San Francisco, providing access to quality care and vital health services to our City's Chinese communities for the past 125 years; and

**WHEREAS**, originally named as the Tung Wah Dispensary, Chinese Hospital was founded to address the healthcare needs of the Chinese communities and has since grown to become a symbol of medical excellence and cultural inclusion; and

**WHEREAS**, Chinese Hospital has been on the frontlines throughout San Francisco's history, including the Great Earthquake and Fire of 1906, the bubonic plague, and many more; and

**WHEREAS**, most recently, Chinese Hospital teams have heroically responded to the global COVID-19 pandemic and continues to treat patients and administer vaccines to San Franciscans; and

**WHEREAS**, with a focus on prevention, wellness, access, and integrated services, Chinese Hospital remains a critical part of ensuring our community has access to the care they need to lead healthy lives; and

**WHEREAS**, Chinese Hospital's unwavering dedication to serve San Francisco has been truly commendable and continues to be a leader in the advancement of health care and modern medicine; and

**WHEREAS**, Chinese Hospital is an irreplaceable part of our City and its endless dedication to treat and provide essential healthcare for all San Franciscans deserves a grand celebration; and

**THEREFORE BE IT RESOLVED**, that I, London Breed, Mayor of the City and County of San Francisco, on the occasion of its 125<sup>th</sup> Anniversary, do hereby proclaim May 9, 2024 as...

## CHINESE HOSPITAL DAY

...in San Francisco!

*IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the City and County of San Francisco to be affixed*

London N. Breed  
Mayor



# Recognition from

The Office of San Francisco Board of Supervisors

三藩市參事會頒發表揚狀

# Certificate of Honor

BOARD OF SUPERVISORS  
City and County of San Francisco

*The Board of Supervisors of the City and County of San Francisco hereby issues, and authorizes the execution of, this Certificate of Honor in appreciative public recognition of distinction and merit for outstanding service to a significant portion of the people of the City and County of San Francisco by:*

**Chinese Hospital 東華醫院**  
125<sup>th</sup> Anniversary

In recognition of your remarkable service to the Chinatown community and surrounding neighborhoods for the past 125 years, exemplary commitment to quality healthcare and culturally competent services, and promotion of personal wellbeing through community-centered interventions, the San Francisco Board of Supervisors extends its highest commendation for your tremendous impact that transform lives for those most in need.

Board of Supervisors President Aaron Peskin  
May 9, 2024



# YOUR SUPPORT MATTERS



For 125 years, Chinese Hospital has served the health of our community. Your support ensures quality health care continues to thrive:

- Use Chinese Hospital and Clinic services
- Join CCHP
- Donate to ensure excellent care close to home

## 您的支持至關重要

125年來，東華醫院致力守護社區健康。您的捐款將確保社區繼續獲得優質的醫療服務。

- 使用東華醫院及診所的服務
- 加入華人保健計劃 (CCHP)
- 捐款支持東華醫院



Scan to Donate  
掃描進行捐款

### For more information

查詢  
[donate@chasf.org](mailto:donate@chasf.org)  
1-415-677-2470

Chinese Hospital is a tax-exempt 501(c)(3) nonprofit organization. 東華醫院是 501(c)(3) 的非牟利機構。Tax ID 稅號: 94-0382780.

Certain charitable contributions are eligible for a tax deduction or tax benefit. 部分慈善捐贈可獲得稅收減免或退稅。

## WAYS TO GIVE 捐款方式



Gift Pledges  
定期捐款



Employer Matching Gifts  
配捐計劃



Workplace Giving  
工資捐款



Bequest or Trust  
遺贈捐贈



Life Insurance  
人壽保險捐贈



Retirement/  
Pension Plans  
退休賬戶/  
養老金捐贈



Real Estate  
or Stock  
房產或股票  
捐贈



In-Kind and  
Vehicle  
Donations  
物資及汽車捐贈



## INVEST IN A HEALTHIER FUTURE

實現更健康的未來



Our next chapter begins with you. Expand our current medical services and invest in new healthcare programs.

與我們邁向醫療發展的新篇章，幫助擴展我們現有的醫療服務及發展新的醫療項目。

1

Create a New Cancer and Infusion Center

建立全新癌症及輸液中心

2

Expand the Skilled Nursing Facility and Subacute Care Unit

擴充專業護理設施及亞急性護理中心

3

Grow the Multi-specialty Services

發展綜合專科服務



SCAN TO DONATE  
掃描進行捐款



**Supporting Chinese Hospital, can be as easy as changing your health plan coverage to CCHP.**

Sign up with CCHP for Medicare and Balance by CCHP for individuals. Balance is also your choice for employer group coverage. We are a part of the Chinese Hospital Health System which, together, keep the community healthy and well.

**Open enrollment is now.**  
Be sure to contact CCHP and Balance today.

*Make great impact – support your health and community with quality health coverage!*

**1-888-681-3888**

**CCHPHealthPlan.com**  
**BalancebyCCHP.com**



**CCHP**  
Health Plan

**Balance**  
by CCHP



**支持東華醫院非常簡單！**  
只需加入 CCHP，就能為社區健康出一份力。

無論是 CCHP 的聯邦保健計劃，還是 Balance 的個人/家庭或僱主/團體計劃，我們都能滿足您的需求。作為東華醫院專屬的健康保險，我們致力為社區居民提供優質，可靠的健康保障。

**健康保險開放登記期已經開始！**  
把握時機，立即聯絡 CCHP 和 Balance。

讓您的選擇更有影響力——選擇優質的健康保險，守護您的健康，同時支持社區！



**Building a Healthy Community**  
**建立一個健康的社區**

**SERVICES OFFERED**

- Community Events
- Education Seminars
- Chronic Disease Education & Management
- Individual Assistance
- Patient Navigation Program
- Health Education Materials

**服務包括：**

- 社區健康活動
- 教育講座
- 慢性疾病的教育與管理
- 個人輔導
- 病人指導計劃
- 雙語健康教育資訊



**1-415-677-2473 | cchrhealth.org**

**Wellness Library**  
健康圖書館

845 Jackson Street, Lobby, San Francisco  
三藩市積臣街845號，東華醫院大堂。





# Quality Outpatient Care in Your Neighborhood

Chinese Hospital has a long history of serving the community. To better serve all Bay Area residents, we offer health services at clinics in your neighborhood.

## 在您附近的優質門診服務

東華醫院服務歷史悠久，我們致力開設更多社區門診中心，為更多灣區居民提供優質的醫療服務。

### Services Provided 服務包括

- Acupuncture 針灸
- Cardiology 心臟科
- Ear, Nose & Throat (ENT) 耳鼻喉科
- Endocrinology 內分泌科
- Family and Internal Medicine 家庭科及內科
- Geriatric 老人科
- Hepatology 肝臟科
- Imaging 放射科
- Lab Services 化驗科
- Nephrology 腎臟科
- Oncology 腫瘤科
- Optometry 眼科/配鏡服務
- Orthopedic Surgery 骨科
- Pediatrics 兒科
- Pharmacy 藥劑科
- Podiatry 足科
- Psychotherapy 心理治療
- Pulmonary Disease 肺部疾病
- Women's Health 婦女健康科

## Thank You to All of Our Generous Donors.

特此鳴謝以下機構及人士的慷慨捐贈。

### Donors who gave between October 2023 and Setember 2024.

於2023年10月至2024年9月期間捐款予東華醫院的機構及人士。

#### Partners' Circle 夥伴圈

##### 1,250,000+

Arthur Chan

##### \$100,000+

Chinese Community Health Plan  
Keith Tsu and Carmelita Ko

##### \$50,000+

The San Francisco Foundation-IDE Fund

##### \$25,000+

Estate of Sare King Wong

##### \$20,000+

Bartko LLP  
Edwin M. Lee Community Fund  
International Chinese Women  
Kin F. Yee, DDS and Gloria K. Yee  
Leong Man Way Foundation  
San Francisco Health Plan

##### \$10,000+

American Legion Cathay Post 384  
Anonymous  
Arthur J. Gallagher & Co.  
Axis Mechanical, Inc.  
CC & Sandy Yee Foundation  
Chinese American Citizens Alliance - San Francisco Lodge  
Collin P. Quock, M.D. and Betty Quock  
Cooperative of American Physicians  
Cruise LLC  
Derek Smith  
Dodge & Cox  
East West Bank  
Google  
Hill Physicians Medical Group  
Honorable Willie L. Brown Jr.  
Hop Wo Benevolent Association  
iHealth Labs  
International Union of Operating Engineers, Stationary Engineers, Local 39  
JM Construction LLC  
Johnson Mai  
Lorna Lee and James J. Keefe  
Lucky Chances, Inc.  
Mar Con Builders, Inc.  
Network Medical Management Inc.  
Palmer Electric, Inc  
Recology Inc.  
Robert Joseph Louie Memorial Fund  
Ronnie L. Fong  
SCP Health  
Siebert Williams Shank Foundation  
Silverado Contractors, Inc.  
The Lu Foundation  
TreonorHL  
UCSF Health  
Wade K. Lai  
Wycen Foods, Inc.

##### \$5,000+

Albert and Anna Wang  
Albert Kai Chao Sun and Xuena Xie  
Alumni Network of SYSU Northern California  
Alvin Ja and Judy M. Woo  
Artichoke Joe's Casino  
BackSwing Golf Events  
Bank of The Orient  
Bellory Fong  
Burton Siu  
California Realty and Land, Inc.  
Calvin Y. Louie  
Cathay Bank  
Chinatown Community Development Center  
Chinese Chamber of Commerce  
Chinese Community Health Resource Center  
Chinese Hospital Medical Staff  
CoCoPath - Contra Costa Pathology Associates  
Commercial Energy of Montana, Inc.  
David and Stephanie Yee  
East Bay Assisted Living  
Eco Bay Services, Inc.  
Edward S. and Victoria J. Yee  
Golden Gate Radiology  
Guangdong Flourishing Investment Ltd.  
Harborview Restaurant and Bar  
Health Resource Services  
Hoy Sun Ning Yung Benevolent Association  
Hung On Tong Society  
James K. and Doreen Woo Ho  
Jessie Cheng Charitable Foundation  
JNZ Medical Acupuncture Center, Inc.  
Joseph Capriola  
Kai Man Lee  
Kaiser Permanente  
Kong Chow Benevolent Association  
Lau Family Fund  
Michael Tsukerman  
New Dim Sum King, Inc.  
On Lok  
Rita Lee  
Roger S. Eng, M.D.  
Sam Yup Benevolent Association  
SEIU United Healthcare Workers - West  
Sky River Casino  
Thomas Zhongfu Lin  
Tung Sen Benevolent Association  
Vincent C. and Sylvia C. Lee

##### \$1,000+

Adam S. Rubinson

Alice YD and Fernando WK Kwan  
American Online Giving Foundation  
Angela Lee and Daisy Kwan  
Anonymous  
Bernice Ng  
Billy Kwock Gong  
Blackbaud Giving Fund  
Bloomingdale's  
Bob Liang  
Bright Funds Foundation  
Buck J. Gee  
BXP  
Carrie Yuhong Fu  
Chinatown Community Children's Center  
Chinatown YMCA of San Francisco  
Chinese Consolidated Benevolent Association  
Chinese Sportsmen Club, Inc.  
Christopher Leung  
Chuk W. and Margreta Kwan  
Chung C. Chan  
Cindy Cao and Sam Huang  
CJ Pacific USA  
Clifford Chew, M.D.  
Clifford Hajime Nakamoto  
Community Youth Center of San Francisco  
Daniel L. Lurie  
Diana L. Wong  
Diane B. Wilsey  
Dr. Jian Zhang, DNP, MS, FNP-BC, NEA-BC, FAAN and Sean Shao Jun Liu  
Edward A. Chow, M.D. and Loretta L. Chow  
Elaine Yee  
Ellen and Waverly Fong  
Enkidu Wines  
Erwin Wong  
Evangeline and Hampson Lum Family Foundation Inc.  
Flavia Lee-Faust  
Fook Hing Tong Benevolent Association, Inc.  
Frank and Darlene D. Gee  
Gabriel Yuen  
Gar Lee Wong Chin  
Gee Sue Duck Association  
Gina Ko Yam, Pharm.D. and David Yam  
Glenn L. and Ann Fong  
Global Office  
Golden Gate Pharmacy  
Golden State Warriors  
H.L. Peninsula Restaurant  
Helga Pawelka  
Hometown Grocery  
Hong T. Lee and Shing H. Mak

Hospital Council - Northern and Central California  
Jack and Jennifer Sit  
Jacque Zhang  
James Rowbotham  
Jeff & Tina Swanson  
Jeffrey K. Better  
Joan Kwok  
Joan Min Chan  
John and Susan Hoganson Living Trust  
Joseph Schulman  
JPMorgan Chase & Co.  
Katherine Zhang and Michael Liang  
Kelly Yeung  
Kimberly Kuwahara  
Kuo Min Tang  
Labcorp  
Lawrence and Tricia Wong  
Lawrence W. S. Loo, MPH and Denise Downs  
Lincoln Financial Group  
Lisa Loke  
Louise Won  
Mabel and Parkman Lew  
Mae C. Woo  
Magdalen Mui  
Marilyn and Henry Chew  
May Fong and Thomas Tow Toy  
Michael Chi Kuo Chung, MHA  
Michael L. and Frances R. Fong  
Moss Adams LLP  
mPulse  
Nelson Der  
Nicholas Colina  
Noyola Piccini Group LLC  
One Medical  
Pacific Gourmet  
PAS Healthcare  
Patricia Chung, MHA, CPMSM, HACP and Anton Wong  
Peter Chin  
PGE Company/ Employee Giving  
Po S. Lew  
Pon Hoo Young Inc.  
Portsmouth Plaza Parking Corporation  
R1 RCM Inc.  
Rita Yuet Ming Ko and Wing Fu Cheung  
Robert Schiller  
Rose T.Y. Chen Charitable Foundation  
Russell and Sharon Woo  
Samuel Ng  
San Francisco Guangfu Association  
SF Chinatown Lion Club Foundation  
Stephen Forney  
Sue Hing Benevolent Association



#### Sunset Health Services

日落區華康醫務中心  
1800 31st Ave  
San Francisco, CA 94122

#### Excelsior Health Services

外米慎區華康醫務中心  
888 Paris St, #202  
San Francisco, CA 94112

#### Gellert Health Services

Gellert 華康醫務中心  
386 Gellert Blvd  
Daly City, CA 94015

#### Support Health Services

健康服務中心  
845 Jackson St, B1  
San Francisco, CA 94133

1-628-228-2828 | [www.ChineseHospital-sf.org/clinics](http://www.ChineseHospital-sf.org/clinics)

We accept many health insurance plans including CCHP, Anthem Blue Cross, Blue Shield, Health Net, Medicare, Medi-Cal and Health Plan of San Mateo. 我們接受各種醫療保險，包括華人保健計劃、藍十字、藍盾、康寧保健計劃、聯邦醫療保險、加州醫療保健及聖馬刁保健計劃。

# Thank You to All of Our Generous Donors.

特此鳴謝以下機構及人士的慷慨捐贈。

## \$1,000+

Suncrest Hospice San Jose LLC  
Susan Lisa Winblad Nelson  
Sylvia Munguia Pittman, MSHR  
The Fay Pon Trust\_Clinton Daniel Pon, Successor Trustee  
The G Spa San Francisco  
The Ghee Kung Tong Society  
The Olympic Club  
Tim Cheuk and Wai Fun Tam VSP  
Wahcheck Tong  
WDG Family Foundation  
Willis Phung  
Wing and Dorothy Lai  
Wing Nien Foods  
Yan Wo Benevolent Association  
Yee Fung Toy Family Association  
Yee Shew Yan Benevolent Association  
Yeong Wo Benevolent Association  
Young K. Mock  
YourCause, LLC

## \$100+

Abel Lai  
Ah Htwe Ng  
Albert Wong  
Alfred and Man Shun Kwan  
Alfred M. Louie  
Alicia Leduna  
Alison Lee  
Allyn Frances Quan  
American Conservatory Theater  
Amy Wai Fun Wong  
Ana Ley  
Anderson D. Eng, M.D. and Ellen Hui-Ju Wen  
Angus Tat  
Anita Hah Hung Chau  
Anna Miu  
Anna Seid  
Annie Chang  
Anthony and Stella Ng  
Anthony W. and Soleda T. Leung  
Applied Materials Foundation  
Arthur Dare  
Asthma & Allergy Clinic of Marin and San Francisco, Inc.  
Athene Law  
Austin Luu  
Bang Lu and Xiujuan Lin  
Bassie Lee  
Beatrice Wong  
Beijian Chen  
Benson Chin  
Bettina M. Leong  
Betty Nga Tu Ho  
Beverly K. Lee  
Bich Hanh Chu and Van Ngoc Truong  
Bing Kong Tong Benevolent Association  
Bingfang Lin and Fuchun Li  
Brian Graham

Byington Winery  
Calvin and Ann Li  
Calvin and Melinda Wong  
Candace K. and Alexander B. Chinn  
Caroline Zhuoyu Lin, RN, BSN  
Carolyn Gan  
Carrie Eng  
Cathy and Andrew Vuong  
Chancellor Consulting Group  
Cheng Yao and Fengkui Jiang Qiu  
Chew Low  
Chinese Hospital Pharmacy  
Ching Ping Chang  
Chiu Tse  
Christine and Gary Chang  
Christine Tu  
Chun Fa Chan  
Chung Mak and Yu Yan Luo  
Chuong Hoan Tran  
Cindy Zhu  
Claremont Skin Care  
Cody Wen  
Collin Lee  
Con and Elsa Chia  
Coty Chan  
Dana Kwan and Eddy Yuen  
Daniel Belisle  
David K. Lui  
David V Gallegos  
David Wong  
DDowns Finance  
DeAnna Williams  
Debbie Jue  
Deborah Colina, M.D.  
Deirdre Moy  
Denis G. and Pamela A. Jong  
Dennis Wu  
Dewei and Su Zhen Yu Zhou  
Di An Chen  
Diana Van Vuong  
Diane Chan Tong  
Don and Yvonne How  
Don Rich  
Don W. Joe  
Donald and Susana Szeto  
Donald Chau  
Dong Mei Li  
Dongmei Jiang  
Dora Ho  
Dora Ng  
Doris Hom  
Duck Sin Benevolent Association  
Eddie and Patricia Ng  
Edward Woo  
Eileen Fry-Bowers  
Elaine Szeto  
Elizabeth and Maureen Quintal  
Emily and Peter Kim  
Empress by Boon  
Eng Family Benevolent Association  
Eric Li  
Erwin and Linda Fong  
Erwin Fung  
Esther Ng  
Evelyn Nalley  
Fanny and Caroline Fong

Fanny Ng  
Far Yuen Chong Sen Benevolent Association  
Fee Yin and Man Wai Chiu Lee  
Feng Ying Huang  
Florence Ly  
Fornia W.K. and Paul Sue  
Frances Fong  
Francesca Wang, MPH  
Fred and Victoria Wong  
Fred Blake Hom, M.D. and Lilly Hom  
Fung K. Chan-Cheng  
Gale Woo  
Gansui Deng  
Garlen Leung  
Garrett Toy  
Gary and Candace Joe  
Gary Zhen  
Gene and Douglas S. Ng  
Gerald McLean  
Germaine H. Louie  
Gilbert Chewkit Ng  
Glenn and Barbara Kawamoto  
Gordon Li  
Grace KP Gong  
Grace Mah  
Grant and Margaret Moy  
Graton Resort & Casino  
Gui Xian Tan Cheung  
Guo Niu Liu  
Guohua Zheng  
Gwendolin Kwan and Alan I. Chan  
Hai Liang and Man Ying Lee  
Hal G. and Rose Y. Gin  
Hannah Suk Ha Locke  
Harmony Home Health  
Harvey Louie  
Heidi Lee  
Helen (Angelina) Songco  
Helen and Henry Leong  
Helen Tat  
Helen Yip Ong Rev Trust  
Henry H. and Levina C. Tong  
Henry K. and Vera M. Wu  
Herbert Jeong  
Hilda T. Yee  
Hin Hoi and Ngan Siu Li Tsang  
Hip Sen Benevolent Association  
Ho and Lily M. Lee  
Hoi Lam Lee  
Hone Gee and Alice Ngoot Guen-Ng Chow  
Howard & Marleen Luke  
Howard C. and Jeam Y.K. Doe  
Hpon Phe Lee  
Huanyu Zhu  
Hubert and Lana Pun  
Hui-Ping Li  
Hyatt Regency San Francisco  
In-N-Out  
International Orange  
Irene T. Packard  
Iris Leung  
Isabella and Kui Yeung Lee  
Ivan Martinez  
Ivan Pung

Jackie Le Phan  
James and Nikole Manou  
James K. and Ann C. Chow  
James P. Wollak  
James P.J. Wong  
James W. and Mimi A. Yee  
Jane Lam  
Janet Tse  
Janice Lai Chun Ngai  
Janti Lie  
Jason Loo  
Jean Fujiki  
Jean Quintal  
Jean Tran Bich Ly  
Jeff Law  
Jenni Lau  
Jennie Chin Hansen  
Jennie Fong  
Jennifer Chen, M.D.  
Jenny Chow and Shee Check Shek  
Jenny Lin  
Jenny Lu  
Jerome Fong  
Jessica Li, M.D.  
Jiami Wu, MPH  
Jian Qiu Chen  
Jie Yu Lei and Xin Hua Wu  
Jimmie and Carol Wong  
Jingwen Zhu and Joanna Jingyao Wong  
Joanna Hui  
Jocelyn Luk  
John and Yan Ngo Chow  
John Hung Ngai Hui, Pharm.D., BCPS, BCOP  
John M. Lee and Lily T. Lee REV. Trust- Lee  
John Zhen Wu Yang  
Johnson Lim  
Jook Ping Yin  
Joseph and Sharon Kwok  
Joseph Ma  
Joseph R. Barrett  
Joyce Fong  
Judy Cheung  
Judy Fong  
Judy Pik and Jeannie Wong  
Julia N.W. Lee and Tat Yan Chan  
Julia Tom  
Julie Yiplai Chu  
K. Huey  
Kai and Sui Har Sham Ng  
Kai-Yee Woo  
Kam Ping and Caroline Lee Fong  
Kam Wing Ng  
Karen Clancy  
Kathleen San  
Kathryn Conner  
Katie YH and Sun Chuen Wong  
Katty and Jimmy Jian  
Kayleen Wong  
Kelvin G. and Genevieve Louie  
Ken and Susanna Y. Lau  
Ken Lau  
Ken Y. Choi  
Kenneth and Marilyn Low

# Thank You to All of Our Generous Donors.

特此鳴謝以下機構及人士的慷慨捐贈。

## \$100+

Kenneth D. and Alice Chan  
Kenneth Lo  
Kevin Tat  
Kim Kinkella  
King Wing and Oi Ming Yeung Kwong  
King Yin Yam  
Kon Sing and Po Fong Hui  
Koon Cheung  
Kum T. Chan  
Kwing Hei and Sau Lai Yu  
Kwong Ming Hui  
Lai C. Lee  
Lai Ching Wong  
Lai Louie  
Laishan Lee Fung  
Lan Fang Huang  
Laurie A. and Bryan H. Wong  
Lee On Dong Association  
Lei Ye  
Lenore Olivas  
Leo Phan  
Li Qin Liang  
Li Quan and Bella Situ  
Lilian Leung  
Lillian Lum Cheung  
Lily Wong  
Lin Family  
Lin P. Lam  
Lina Lo  
Ling Nu Phung  
Linh Dang  
Linh Ngoc Dam  
Lisa Chan  
Lisa Glaser  
Lisa Ray  
List Engineering Company  
Lola Li  
Lori Ichinose  
Louise Bonomo  
Louise Sumpter  
Lovella Garsuta  
Lucky Fung  
Lucy Oase  
Lynette Lee and Walter I. Eng  
Maedell F. and John E. Stafford  
Magalen Siu  
Mai Yee Chan Wong  
Man Chow and Shuk Ming Kong  
Man San and Esther Kowchan Yee  
Margaret and Edgardo N. Cruz  
Maria KY Hong  
Mariah Baik  
Marian Fong Lee  
Marina Lew and Virstan Choy  
Mary Ann Sing  
Mary C. and William B. Wong  
Mary Tsui  
Matthew Huey  
Maven Properties  
May Ling Tse  
Maye Wong  
Mee Yuen and Jane NC Wong  
Mei Hang Lee

Mei Kai Li  
Mei Ling Lee  
Mei T. Jiang and Pod Wei Zhi Liu  
Michael Ng  
Min Ling Ye  
Mindy Cen  
Ming Sau Lin  
Minh Quoc Huynh  
Minnie Loo  
Mona Toy  
Mong La and Muoi Luong  
Monique Uhlberg  
Muliani Widjaja  
Muoi Lao  
Myrna Hom  
Nam Ping Benevolent Association  
Nancy Lim-Yee and Edmund Yee  
Nancy Tran and Henry Sam  
Napa Valley Wine Train  
Natassia Kwan  
Nelson Lao  
Ngoc Mo  
Ni Fang Luc  
Noah Medical  
Nongxiao and Panhua Liang  
Num Hung Hok Luk Association  
On Ping Association  
Oong Family Trust  
Origin Solutions, Inc.  
Patricia Doo  
Patricia M. Ryan  
Patrick and Irene Yin  
Patrick and Sau F. Tam  
Paul Chiu Hung Tam  
Pauline Chan Lee  
Pauline Chou  
Pearl Lam  
Pearl Lee Quong and Edward Quon  
Peggy Tom  
Pei E Lin  
Pei Qiu Liu and Chuyun Lin  
Peking Arts and Crafts Co  
Perri K.F. and Erika S.F. Ng  
Peter Hong  
Phillip Cheung  
Ping Lam and Suet Mui Yim  
Present Acupuncture  
Pui-Shan Wong  
Qiyuan Huang and Lanhao Xie  
Quynh Le  
Rain Ying Zhang  
Raymond Liang  
Rebecca M. Takahashi  
Rebecca YW Leung and Patricia Sharon Leung  
Renee Guo  
Rhonda C. and Jonathan L. Jew  
Rich Boyer  
Richard L. Moy  
Robert and Linda Fong  
Robert E Rollin  
Robert Green  
Robert Herry  
Rodel Singca

Rosario Li Yuen Yuan Wong  
Run Qiang Chen  
Rusen and Jinzhong Zhao  
S Lun Cheng  
Salena Lee  
Salina Tang  
San Francisco Bay Adventures  
San Francisco Fire Fighters Local 798  
San Francisco Opera  
Sarah B. Chan  
Sarah Zemeng Luo, NP  
Scott Huang, D.O.  
Seth Devoll  
Shao Yun Li  
Sharon Tsui Ping Cheung  
Sheila Poon  
Shi Qiang Zhou and Ru Zhi Hu  
Shijun Liu  
Shirley Yee and Vinh Giang  
Shook Han So Wu  
Shu Lin Kuo  
Shui Lau  
Si Hong Zhao  
Sieu Ta  
Sik Hoi Wong  
Simei Xu  
Siong Koon Lou  
Siu Cheung and Kwai-Ying Pang Chan  
Siu Ting Lee Chu  
Soi Hong Sio and Ziyang Zheng  
Sonya SooHoo  
Soo Yuen Benevolent Association  
Stanley W. Lim  
Stefanie Lau  
Stella Lee  
Stephanie Tsai  
Stephen Williams  
Steven C. and Perpetua Y. Lam  
Steven Lum  
Sue Hong Xie and Chang Min Zeng  
Suk Ping Chu  
Susan Chan Law  
Susan M. Lam  
Suzanne Chan  
Sylvia Nga Lan Duong  
Tat Chuen Chiu  
Teresa O'Neill  
Terry Shaokun Zhang  
The Walt Disney Family Museum  
Thi Hue and Kiem Hue Luong  
Thomas Huey  
Thomas Yuen  
Tit Fung Tam  
Tom Jow  
Tony and Marisa Lam  
Tony MK. and Mei S. Louie  
U.S. Bank San Francisco  
Van Trung Au  
Vi Phung  
Victor L. Chinn  
Victor Moye  
Vincent Duong  
Vincent Wang

Vinh Tri Nghiem  
Virginia Wong  
Vivian Chan Young  
Vivian Hon Fung and Moon Yu Chan  
Wai C. Leung and Yuk O. Chan  
Wai Ching Yip  
Wai Yin Wong  
Wai Yu and Tony Yui Fung Lee  
Wallace Yun W. and May Mei Keun Mak Tsang  
Walter Lew and Oy Yee Lew  
Watly Foundation  
Wayne Chan  
Wei Lien Chang  
Wei Qiang Lin  
Wells Fargo Community Care Grants  
Wells Fargo Employee Charitable Giving  
Wendy Chin  
William and Daisy Chu  
William Hui  
William L. Lepowsky  
William Ming Yeung Hui  
William Stern  
Wing Yee Leung  
Winnie L. Quach  
Xi Zhang Liang  
Xi Zhu and Andrew Zhao  
Xun Wang Zhang and Hui Lan Li  
Yan Ling Chen  
Yan Zhou  
Yan Zhu Lin  
Yee Y. Yan  
Yeeon Mak and Bi Qiong Wu  
Yet Mui  
Yi Fa Liu  
Yim Ha Yu  
Ying Liu  
York Sing Mock  
York Yuk Wah and Lily Lai King Hung Loo  
YoungSoo Cho  
Yu Jun Huang  
Yu Yu Tun  
Yu-Ye Chen  
Yuet Ying Cheng  
Yuk Jak Chan  
Yuk Seung Lui  
Ziwen Wu and Biqiao Tan

# Thank You to All of Our Generous Donors.

特此鳴謝以下機構及人士的慷慨捐贈。

## Tribute Gifts 敬意禮物

### In Memory of 紀念捐款:

Albert Yuen  
Judith Kern

Anthony J. Sit  
Jack and Jennifer Sit

Charles Ngook Min Fong  
and May Yue Yee Fong  
Maedell F. and John E. Stafford

Choi Dick  
Heidi Lee

David Ching Wang  
Asthma & Allergy Clinic of Marin  
and San Francisco, Inc.  
Hui-Ping Li

David Ching Wang  
John M. Lee and Lily T. Lee REV.  
Schulhoff G. Tam  
Tit Fung Tam  
Trust- Lee Household

Mr. and Mrs. Ling Lew  
Gar Lee Wong Chin

Mr. Chi Yuen Li  
Gordon Li

Mr. Juk Kuong Lee  
Flavia Lee-Faust

Nellie Wong  
Gary and Candace Joe  
Laurie A. and Bryan H. Wong

Ning Hoy Wong  
Chinese Chamber of Commerce  
Jeff Swanson, CSPG

Puck Kim Cheng  
Eddie and Patricia Ng  
Lynette Lee and Walter I. Eng  
Maye Wong  
Yuet Ying Cheng

Suet Pon  
The Fay Pon Trust Clinton Daniel  
Pon, Successor Trustee

Warren Jee  
Denis G. and Pamela A. Jong

Warren Tong  
Denis G. and Pamela A. Jong  
Lori Ichinose

Willie L. Lew  
Po S. Lew

Yuet Lee  
Fred Blake Hom, M.D.

### In Honor of 表揚捐款:

3rd Floor Nurses  
Kum T. Chan

Beverley Lee  
Bassie Lee

Dr. Cynthia Lin, M.D.  
Keith Tsu and Carmelita Ko

Dr. James Hall  
Oong Family Trust

Lionel and Lorraine's  
Arnold and Junko Low

Nia Lendaris  
Keith Tsu and Carmelita Ko

Robert Wong  
Lawrence and Tricia Wong

Thomas Ng  
Dora Ng

Rose Pak  
Honorable Willie L. Brown Jr.

## Founders' Circle 始創團體圈

Donors who give multiple or one-time gifts that reached or exceeded \$100,000. 一次或多次捐款予東華醫院的機構及人士，其捐款總額達到或超過10萬美元。

**\$3,000,000+**  
Arthur Chan  
Charles Huang Foundation  
Keith Tsu and Carmelita Ko  
Kim and Vivian Lee

**\$1,000,000+**  
Kai Man Lee  
Chinese Community Health Care Association  
The San Francisco Foundation - IDE Fund  
Andrew E. And Annie Lin Foundation

**\$250,000+**  
Chinese Hospital Auxiliary  
FivePoint  
Herbst Foundation  
Lillie Wong  
Lincoln University Foundation  
May Chow Tong Estate Trust  
Ronald Low  
Sam Yup Benevolent Association  
Serene Low  
Sutter Health California Pacific  
Medical Center  
The Hearst Foundations  
Wells Fargo Foundation

**\$100,000+**  
AECOM Tech Corp  
American Pacific International Capital, Inc.  
Anita L. and Gustin Ho M.D.  
Archdiocese of San Francisco  
Arthur J. Gallagher & Co.  
AT&T  
Bank of The Orient  
Betty Szeto

**\$100,000+**  
Bill Seah  
Burton Siu  
CC & Sandy Yee Foundation  
Chinese American Citizens Alliance  
- San Francisco Lodge  
Cindy Cao and Sam Huang  
Consulate-General Of The People's  
Republic Of China in SF  
Denise Hale  
Dodge & Cox  
Dominique Lien  
DPR Construction Inc.  
DSEA Wong Foundation  
East West Bank  
Elizabeth Pang Fullerton  
Elizabeth and Maureen Quintal  
Heinz Roth Trust  
Helen Cheng  
Hong Kong Kai Chong Tong  
Honorable Willie L. Brown Jr.  
Hop Wo Benevolent Association  
Hoy Sun Ning Yung Benevolent  
Association  
Ivan Woo Living Trust

Jack Lee Fong Insurance Agency, Inc.  
Jade Health Care Medical Group  
James and Jane Ong  
James Lee Poy Revocable Trust  
Lan Wai Lum  
MEI Architects  
Nam Hoy Fook Yum Benevolent  
Society  
Po Chue Betty Chiu  
R&G Executive Lounge, Inc.  
Recology Inc.  
Robert McKeown  
Ruth Fong  
San Francisco Health Plan  
Siu Family  
Six Der Investment Inc.  
Sue Hing Benevolent Association  
Susan Chan Law  
The Warren Tong Revocable Trust  
United Way of the Bay Area  
Walter Wong  
Wilson Chen  
Yung Pun Huang

## Legacy Circle 遺產捐贈圈

Chinese Hospital is pleased to acknowledge the generous donors who have thoughtfully provided for Chinese Hospital in their wills, estates, and trusts. 以遺囑信託方式支持東華醫院的善長。

Alvin Jow Trust  
Bill C Wong Administrative Trust  
BNY Mellon Trust of Delaware -  
Elaine Yee  
Burnharm Family Trust  
Chan and Tan Family Giving Trust  
Chin F. Revocable Trust  
Dong Family Revocable Trust  
Dora Donner Ide Fund  
Edward Shu You Woo and Kay Yip  
Chow Woo Revocable Trust  
Estate of Caroline Ching Wai Chow  
Estate of Denny Yee Kun Ng  
Estate of Gloria Lee  
Estate of Ivan Woo  
Estate of Miemy Bo Dip Lau  
Estate of Ping Wu

Estate of Sandra June Louie  
Estate of Sare King Wong  
Estate of Sydney S. and Dora Wong  
Glenn D. Fong/Nobuko M. Fong/  
Fong Family Trust  
Heinz Roth Trust  
Ivan Woo Living Trust  
J & P Baron Family Living Trust  
Jackson Street Trust  
James Lee Poy Revocable Trust  
Jane Chan Chao Revocable Trust  
Jane Nui Ching Wong Revocable Trust  
Jee Family Trust  
John Hong Wu Trust  
Kam Dip Jung and Kam Dip Jung  
Survivors' Trust  
Lam Family Trust

Lew Revocable Trust  
Lily Wong Lau Trust  
Lin Family Trust  
Linda Yee and Toy Tong Trust  
Lotus Fong 2006 Living Trust  
Mabel Yick Louie Revocable Trust  
May Chow Tong Estate Trust  
Oong Family Trust  
Pang and Yum 2002 Trust  
Ping Shiu Chow Revocable Trust  
Rose Pak Community Fund  
Rose T.Y. Chen Administrative Trust  
Shut Chi and Daisy Tse Revocable  
Trust  
Szeto & Szeto Trust  
The Gee Family Trust  
The K. Garrett & T. Markle Trust

The Lee Family Trust  
The Lum Revocable Trust  
The Ping Shiu Chow Revocable Trust  
The Warran Tong Revocable Trust  
The Wilfred Wong Trust  
The Yuke Yan Lee & Mei Ling Lee  
Revocable Trust  
Thomas P Papandrew Trust  
Trustees of the Siu Family Trust  
Vincent & Sylvia Lee Trust  
VMJ Trust  
William Wing Ja and May Wah Ja  
Revocable Trust  
Wong Revocable Trust  
Yee Low Revocable Trust

# Thank You to Our Golf Tournament 2024 Donors.

特此鳴謝2024年高爾夫慈善賽的捐款人及機構。

## Title Sponsor 冠名贊助

Applied Underwriters Invitational

## Hosting Sponsor 主辦贊助

CCHP

## National Presenting Sponsor 國家贊助

Bass Pro Shops  
Bridgestone Golf

Cobra PUMA Golf  
Under Armour

The Experience St Andrews  
Whistling Straits

## Eagle Sponsors 獵鷹贊助

Arthur J. Gallagher  
Chinese American Citizens Alliance  
CIBC  
Cooperative of American Physicians  
Double AA Corporation

East Star Building Supply  
East West Bank  
Eco Bay Services  
Hill Physicians Medical Group  
Kai Chao Sun

Lucky Chances  
Mar Con Builders  
New Dim Sum King Inc  
Noyola Piccini Group LLC  
San Francisco Health Plan

SCP Health  
Siebert Williams Shank Foundation  
Silverado Contractors  
Sky River Casino

## Branding Supporters 品牌贊助

By the Bay Health

CoCoPath - Contra Costa

Pathology Associates

Commercial Energy

## Team Sponsors 隊伍贊助

Artichoke Joe's  
Dr. Edward S. and Victoria J. Yee  
Eric Wong

Graton Resort & Casino  
GreenRock  
Harborview Restaurant & Bar

Herb Burton  
Local 39  
Recology

## Player Sponsors 個人贊助

Buck J. Gee  
California Realty & Land, Inc.  
Darlene Chiu Bryant

Ensemble Health Partners  
George Chen  
Golden Gate Pharmacy

JPMorgan Chase  
One Medical  
Pacific Gourmet

R1 RCM Inc.  
Dr. Roger S. Eng  
Sylvia Mungia Pittman

## Reception/Dinner Supporters 酒會/晚宴贊助

Bank of the Orient  
Bartko LLP  
Chinatown Community Children's  
Center  
Global Office, Inc.

Hospital Council - Northern and  
Central California  
Hung On Tong Society  
James Rowbotham  
Ken Choi

Lily Jiang  
Maisy Yip  
Moss Adams  
mPulse  
NationsBenefits

Origin Solutions, Inc.  
PAS Healthcare  
Pillsbury Winthrop Shaw Pittman  
TrenorHL

## Supporters 支持者

BXP  
Cotchett, Pitre & McCathy, LLP  
Enterprise Roofing Services, Inc

Gee Foundation  
Gee Sue Duck Association  
Helga Pawelka Foundation

Jeffrey K. Better  
Lisa Glaser  
R2D Investments

Rusen and Jinzhong Zhao  
Spotlight Printing

## In-Kind Donors 物資捐贈

AA bakery  
Abel Lai  
Alexander's Steakhouse  
American Conservatory Theater  
Amici's East Coast Pizzeria  
Appellations Cellar  
b patisserie  
Benihana  
Bloomingdale's  
Byington Vineyard & Winery  
China Live  
Chinese Hospital Clinic  
Chinese Hospital Dietary  
Chinese Hospital Lab  
Chinese Hospital Marketing  
Chinese Hospital Medical Staff  
Chinese Hospital Pharmacy  
Chinese Hospital Radiology  
Chris Do  
Chung Chou City  
Claremont Skin Care

Diana Wong  
Dr. Cecilia Santos-Berkowitz  
Dr. Jian Zhang  
Empress by Boon  
Enkidu Wines  
Exploratorium  
Gina Yam Pharm. D  
Golden State Warriors  
Graton Resort & Casino  
Harborview Restaurant & Bar  
Haideh Sharifi  
HL Peninsula  
Hon's Wun-Tun House  
Honorable Willie L. Brown Jr.  
Hyatt Regency San Francisco  
In-N-Out Burger  
International Orange  
Jackie Chan  
James K. & Doreen Woo Ho  
Jeanette Fan  
Jeff Swanson

Kwok Fan Kan  
L.F. George Jewelry  
Le Central  
Lion's Den  
Marc Corsi  
Matt Leinart Foundation  
Michael Chung  
Mingo Tse  
Minnie Loo  
Napa Valley Wine Train  
New Asia Pearl  
North Beach Restaurant  
One65  
Out of Africa Wildlife Park  
Patricia Chung  
Pechanga Resort & Casino  
Peter's Kettle Corn  
PPQ Dungeness Crab  
Present Acupuncture  
Sam's Grill  
San Francisco 49ers

San Francisco Ballet  
San Francisco Opera  
San Mateo Prime  
Schubert's Bakery  
SF Bay Adventures  
SFMOMA  
Shelly Chen  
Shirley Tong  
Sky River Casino  
The G Spa  
The Olympic Club  
The Walt Disney Family Museum  
West-Tec General Engineering  
Wycen Foods  
Yet Mui  
Yu Yu Tun  
Yuman Liang